

ORGANE MENSUEL  
DE L'ASSOCIATION AMICALE  
DES ORIGINAIRES ET DESCENDANTS  
DES BALEARES  
RESIDENT EN FRANCE

« Les Cadets de Majorque »  
SIEGE SOCIAL : 25, rue d'Amsterdam  
PARIS (8<sup>e</sup>)

C. C. P. PARIS 1.801.00

Delegado General para Baleares :

Juan BONNIN SERRA  
C. San Nicolas, 34  
PALMA DE MALLORCA

Président : Francisco VICH

Secrétaire Général-Fondateur : Jean COLL

Trésorier : L. DEROY-FLEXAS

# PARIS BALEARES



HAUTE-COIFFURE

Soins de beauté

**MAURYS**

(Antonio AMENGUAL)

32, Champs-Élysées

PARIS 8<sup>e</sup>

BAL 45-16

« Les Cadets ont intérêt à se faire connaître »

## LA SECUNDA REUNION DE LOS CADETS EN MALLORCA

TUVO LUGAR EN SAN TELMO

Fue una jornada de cordialidad, simpatía y amistad, de la que guardaremos todos un recuerdo inolvidable.

Para complacer las numerosas peticiones recibidas de muchos « Cadets », tuvo lugar el 19, y no el 25 de Agosto, como habíamos anunciado.

Dentro del admirable decoro que las playas y los parajes de San Telmo ofrecen, se celebró el banquete de « Les Cadets de Majorque » organizado por el dinámico e incansable Señor Antonio Vich « Viguet » corresponsal de Nantes.

Tenía la presidencia Don Antonio Salvá « Rodella » alma y sostén de nuestra Obra en esa de S'Arracó, teniendo a su derecha a Don Juan Bonnín Serra, Delegado de Baleares, el Señor Deroi-Flexas, tesorero general, el Señor Miguel Godin, periodista y locutor de la Radio-Televisión Francesa y otros tanto, hasta completar la cifra de 75.

Lo más brevemente posible relataremos los hechos sin que por esto abandonemos la idea de volverlo a comentar en otras ocasiones.

Dejemos el regocijo y el placer del ambiente festivo que de por sí ya dan los disparos de cohetes, las serpentinas colgadas y el lanzamiento de un globo imitando un personaje grotesco y solo hablaremos de la nota típica y genuina del pueblo mallorquino, es decir los sonos y aires de sus « glosats ». Un terceto de músicos fieles intérpretes de nuestra costumbres ancestrales alegraron el espectáculo.

Hubo bellas manifestaciones folklóricas, de danzas, bailes y cantos que cautivaron a un considerable grupo de extranjeros que formaron corro. Para estos turistas era una graciosa y candorosa entrega, una donación de toda una alma mallorquina, no un número ni espectáculo arreglado que un refinado mercantilismo les ofrece. Para nosotros viviendo mi pasado, estos impulsos alientan la fraternidad de nuestra raza cosa que siempre debemos fomentar. PEDRO.

LO QUE SIGNIFICA PARA NOSOTROS « LES CADETS DE MAJORQUE »

No cabe la menor duda que actualmente la Agrupación de « Les Cadets de Majorque » es un órgano con raíces muy profundas; una agrupación de sincera y cordial amistad, que ocupa un gran puesto en nuestros corazones, que nada ni nadie podrá ya destruir, y aun que así fuera es tan grande y hondo nuestro amor por ella, que vivirá siempre en nosotros su recuerdo, y nada podrá borrar.

Llega apenas el 15 de cada mes, y esperamos todos con impaciencia el « Paris-Baleares », y si por desgracia, (como sucede a veces) tiene unos días de retraso, todos nos preguntamos lo que habrá pasado. El mes de Agosto sin él, nos parece más largo que un siglo, lo que nos demuestra bien claro que nuestra agrupación la consideramos como algo que nos pertenece, algo de nuestra familia, algo de nosotros mismos.

A pesar de algunas dificultades y cambios de fechas en que debía celebrarse la Reunión de San Telmo, fueron más de 75 los Cadets que no vacilaron en venir a este hermoso paraje y aunque no tenga ninguna lista de los que en ella asistieron, los doy aquí algunos nombres de recuerdo, rogando me disculpen los que aquí no figuren.

- D. Ramón Ros, Presidente de la Sección de Nantes y Señora.
- D. Antonio Salvá « Rodella », Corresponsal de S'Arracó.
- D. Pedro Flexas, Vicepresidente de la Sección de Nantes, esposa y familia.
- D. Antonio Vich, Secretario de la Sección de Nantes.
- D. Deroi-Flexas, Tesorero.
- D. Juan Bonnín Serra, Delegado de Baleares.
- D. Michel-F. Gaudin, de la R. T. F.
- D. Antonio Aguiló, de Gueret.
- D. José Bonnín, de Limoges.
- Doña Masiana Vich y esposo.
- D. Antonio Alemany y Señora.
- D. G. Moll (Barbera) y Señora, de Nantes.
- D. Guillermo Torres y Señora, de Nantes.
- D. Marcos Palmer, Señora y amigos Angers.
- D. Lorenzo Palmer y familia.
- D. Ramón Frontera y familia, Sóller.
- D. Gabriel Pujol.
- D. Aubert y Señora, Nantes.
- D. Juan Alemany, Dentista, Angers.
- D. Juan Flexas y Señora.
- D. Miguel Juan (Prima).
- D. Bartolomé Pujol e hija.
- Mme Pujol (Rodella) e hija, Nantes.
- D. Antonio Juan y Señora.



D. Jaime Pujol.  
D. Antonio Pujol, etc. etc.  
D. Bartolomé Bosch (Monjo), digno y activo Alcalde de S'Arracó, cumpliendo con su deber con los incendios que azotaron los parajes de « Sa Torre Nova » llegó algo tarde y no pudimos escuchar sus calidas impresiones.  
Este banquete tuvo un verdadero éxito y en todos los rostros se reflejaba la alegría y la satisfacción. Fue una verdadera reunión de amistad y compañerismo, donde se encontraron viejos amigos que había muchos años que no se habían visto, (personalmente encontré a tres, amigos de infancia, que había unos 45 años que nos habíamos separados) y pregunté a uno de ellos.  
— ¿Que piensas de los Cadets?  
— Pienso que es una de las cosas más acertadas que han hecho los mallorquines en Francia, gracias a ellos, estamos mucho más unidos que antes, nos han enseñado a amarnos y conocernos mejor, cosa que era muy necesaria. Sin los « Cadets », hoy no nos hubiéramos encontrado.  
También pienso yo como tú, y seguramente serán muchísimos los que pensarán como nosotros.  
J.-B. SERRA.

A N'ES MEU ESTIMAT AMICH L'AMO'N TONI RODELLA (Corresponsal de S'Arracó)  
L'amón Toni hou estat esplendit en aquest dia, i sa vostre companyia a tots mos ha alegrats.  
Sou des « Cadets de Mallorca », s'homo que te mes humó i un corresponsal com vo, mai més, tindrà S'Arracó.

Els que ja vos conaixien, res les estranyà de vos, i es que vos han conegut hare, diuen que sou maravellosos.  
A n'es vostre costat me posarem, i ben orgullos vaitx está, varen beure i manjà, i d'escoltarvos, no me vaitx cança.  
Sou un « Cadet » vertaderé davant res vos aturau teni totom content procurau, i axó sols vos, heu poreu fé.  
No vos coneix enemichs, tot es poble vos apressia si volliem contà els amichs... un contable s'hi perdria.  
Si parl així, l'amón Toni, es que vos coneix molt bé i sé que per fé bones obras, no quedau mai es darré.  
A n'el Totpoderós demán, m'os doni salut i vida, que l'any que vé amb alegría, un altre banqueteg poguem fé.  
San Tem, 19 d'Agost 1960.  
JOHAN DE CA'NE ANGELA.

LO IMPONDERABLE QUE YO LLAMO GRANDEZA  
M. T. el famoso fransista y humorista norteamericano, cuenta que en cierta ocasión asistió a una conferencia benéfica (no recuerdo ya para que obra). Desde un principio el orador anunció que dicha reunión tenía por objeto recaudar fondos para la obra en cuestión. Al oír las primeras palabras, Mr.

## PRISE DE MAJORQUE PAR JAYME I<sup>er</sup> LE CONQUISTADOR

(SUITE)

LES dispositions conseillées par nos ceux Catalans peuvent aujourd'hui nous paraître bien désuètes car a première vue elles ne démontrent rien de sensationnel dans leur conception. Toutefois les écrits de l'époque ne laissent pas de considérer l'idea comme fort ingénieuse, ce qui fait supposer que de réelles difficultés techniques existaient dans l'exécution. Car en effet il ne s'agissait rien moins que de trouver les moyens appropriés pour parvenir à combler les fossés devant les brèches et surtout de rendre le sol suffisamment résistant pour permettre la charge de la lourde cavalerie chrétienne au moment de l'assaut.

La réalisation d'un tel travail devait sans doute présenter de nombreux obstacles. Toujours est-il que quinze jours durant les travaux de nivellement furent poursuivis sans arrêt et exécutés selon la méthode arrêtée qui consistait à faire alterner ces couches superposées de ramures de branchages mêlées à la terre avec de nombreuses et tortes pièces de bois ou madriers, le tout fermement tassé.

Les Maures en effet, ne tardèrent pas à soupçonner le but de cette activité. Pour déjouer la manœuvre ils creusèrent une mine destinée à saper les travaux des chrétiens. Ceux-ci étaient parvenus à rendre le passage praticable et c'est à ce moment que l'adversaire réussit à mettre le feu au calibotis en feu.

Fort heureusement la terre qui se trouvait mêlée à la masse devait ralentir les progrès de la combustion; mais il était impérieusement nécessaire d'agir vite faute de quoi un grave péril menaçait de réduire à néant le résultat de tant d'efforts.

Comme dans tous les moments critiques, Jayme, qui devait être le premier à apercevoir l'épaisse fumée sortant de terre, eut l'inspiration subite de la riposte efficace propre à conjurer le danger.

Il ordonna à une nombreuse équipe de pionniers d'aller rapidement détourner le ruisseau qui traversait le camp chrétien afin que les eaux déviées s'écoulaient au plus tôt vers l'endroit menacé.

Et en effet, les terrassements énergiquement entrepris ne tardèrent pas à canaliser l'eau au point voulu arrêtant non seulement les progrès du feu, mais inondant littéralement la mine qui avait permis aux maures leur achèvement pour faire échouer le comblement des fossés.

Impuissants à maîtriser les avantages qui s'affirmaient de plus en plus chez les croisés, les sarrasins s'employèrent alors à creuser hâtivement des tranchées pour contre-miner les tranchées adverses qui maintenant enserraient étroitement leurs remparts.

D'après combats eurent lieu, à tel point qu'un jour les chrétiens vaincus, durent céder du terrain lequel devait être repris par la suite grâce aux ravages créés dans les rangs ennemis par une arbalète montée sur treuil, mise en action, et qui leur fit de nombreux morts.

C'est à ce moment que les infidèles, se voyant acculés de toutes parts, leurs moyens de défense s'amenuisant de jour en jour, leur cité battue continuellement par les machines de siège et l'armée chrétienne prête pour l'assaut général, commencèrent à manifester des signes sensibles de défaillance.

M. T. se conmovió tanto, que buscó en su bolsillo un billete de 10 dólares para la colecta, pero luego en vista que el orador se alargaba demasiado, pensó que en pocas palabras y unos minutos este hubiera podido explicarlo todo, y a Mr. T. le pareció que un dólar era suficiente. Al cabo de una buena hora el orador terminó su largo discurso pasando para la colecta. Mr. M. T. lejos de poner un dólar, tomó uno del patillito.

La habilidad de comentar las ideas con brevedad y en términos sencillos que puedan todos entender, es un sello de grandeza. La mistad de « Les Cadets de Majorque » lo considero uno de los mejores de recimiento y regocijo, de animación y solemnidad. En este mes de Agosto me animo y me conforto, y para que no decirlo, es cómo una golosina que estimula a repetir el viaje otra vez para gozar de tanto bien y de tanta alegría. Será posible encontrar a tan excelentes amigos otra vez en San Telmo? Dios lo dirá: pero sí, mi alma lo desea.

Molt apreciats, venerat Cadets, i amichs, Don un cordial saluto a totes las jerarquies, un aplauso a tots es corresponsals. Es nostre pensament va dret a Don Juan Coll i en es nostre estimat amich Francisco Perejuanó que como secretari i President, fan quant poren per estrenya es lassos d'amistad i perque reini dins se gran familia des « Cadets » carinyo, armonia, gremenda i pau.

¡Viva es « Cadets de Majorque »!  
Adios, beneit San Tem, tengueu salut i alegría en bonne i gran companyie, tant en s'estiu com s'hivern.

Ils dépêchèrent alors un des leurs, qui franchit les lignes et demanda à être reçu par Jayme le Conquistador pour solliciter de la part de l'Emir de Majorque, l'envoi de délégués qualifiés pour recevoir ses propositions de reddition.

Et ce fut Don Nunyo Sanchez, cousin de Jayme, et Comte de Roussillon, Conflent et Cerdagne qui fut choisi pour cette entrevue et auquel on adjoignit une escorte de dix de ses chevaliers ainsi qu'un interprète de langue arabe; cet interprète était un juif du nom de Bachié, originaire de Saragosse.

Les résultats de cette rencontre se révélèrent négatifs, l'Emir au dernier moment, décontenancé, renonça à toute déclaration.

Cependant après ce contact, des propositions furent faites indirectement au « rico-hombre » aragonais D. Pedro Cornet, par l'entremise d'un certain Mahomet, alias Gil de Alagon, qui, dans les écrits, est qualifié de renégat, car il avait autrefois opté pour la nationalité musulmane après avoir été chrétien et chevalier. Celui-ci agissant en porte-parole de l'Emir, fit à Pedro Cornet des déclarations peu compatibles avec la position d'un vaincu à l'égard de son vainqueur: il offrait tout simplement d'indemniser le Roi et les « ricos hombres » de tous les frais entraînés par l'expédition dans l'île, contre l'évacuation de celle-ci par l'armée chrétienne.

Au point où en était la conquête, des conditions si étranges, ne pouvaient qu'être reçues avec autant d'indifférence que d'indignation.

Et le Roi ne manqua pas d'admonester vertement D. Cornet pour avoir cru recevables de pareils propos.

« Nous nous étonnons, lui dit-il, que vous ayez pris au sérieux les offres de ce sarrasin, car nous avons promis à Dieu, par la foi qu'il a mise en nous, que si l'on nous offrait autant d'argent que pourrait en contenir l'espace compris entre cette montagne et notre camp, nous le refuserions. Nous ne pouvons avoir aucun pourparler avec Majorque si nous ne prenons la ville et le royaume, car en aucun temps nous ne rejoindrons la Catalogne, si par Majorque nous ne passons d'abord. Et nous vous ordonnons, sous peine de perdre notre amitié, que en aucun temps vous ne nous parliez de cette affaire. »

Traqué par les nécessités et devant l'insuccès des tentatives de négociation, l'Emir sollicita une nouvelle rencontre avec Don Nunyo.

Celle-ci eut lieu hors des murs de la Ville, sous une tente qu'il fit dresser devant la porte de Portupi.

Dès l'abord, Nunyo conseilla à l'Emir de ne se faire aucune illusion sur les intentions du Roi des Chrétiens qui, jeune, courageux et au cœur généreux, ne se résoudrait pas à quitter l'île de Majorque sans l'avoir conquise. Aucune considération ne pouvait détourner le Roi de ce but qui était la première entreprise de son règne.

Le Maure, tout en alléguant ses possibilités de poursuite de la lutte, proposa alors les conditions de reddition suivantes qu'il s'engageait à remplir dans le délai de cinq jours.

— Pour chaque tête de Sarrasin, homme, femme ou enfant, il offrait une rançon de cinq besants d'argent. A noter qu'à cette époque la Ville de Majorque comptait 80.000 habitants environ.

— Il acceptait d'évacuer l'île et demandait pour cela que la flotte des chrétiens transporte en Afrique les musulmans désireux de le suivre.

— Enfin, toute liberté serait accordée à ceux qui opteraient de rester dans le pays.

Ces propositions étaient toutes autres que le chantage de Gil de Alagon. Elles étaient acceptables et Don Nunyo en se retirant crut qu'elles seraient favorablement accueillies dans le camp des chrétiens.

Le Roi était du reste disposé à les accepter. Mais son conseil, immédiatement convoqué fut d'un tout autre avis.

Le Comte d'Ampurias, Don Ramon Alamany, Don Guerao de Cervellon fils de Don Guilhem de Cervellon et neveu de Don Ramon Alamany, Don Guilhem de Claramonte, tous ces notables qui étaient parents de la Maison de Moncada, refusèrent farouchement de s'associer à tout accord et réclamèrent la vengeance des morts de Portupi où succombèrent tant de braves parmi lesquels Guilhem et Ramon de Moncada.

Et Ramon Alamany, prenant la parole, demanda à Jayme de se rappeler tout ce qu'il avait perdu dans cette mémorable journée de Portupi où tant de fidèles vassaux périrent à son service. Aucun Prince ne pouvait se vanter d'avoir eu de meilleurs serviteurs. En ce moment les maures se trouvaient réduits dans une situation telle que l'heure de la vengeance avait sonné et la conquête de Majorque assurée, avec toutes les richesses qu'elle renfermait. Si on permettait à l'Emir de passer en Afrique avec sa suite, on ferait preuve de la plus absurde platitude. Au point de dépression où en étaient les Sarrasins dans l'île, les mêmes résultats seraient obtenus sans satisfaire les conditions de l'Emir.

# CHRONIQUE DE FRANCE

## PARIS

**L'ESPAGNE A PARIS**  
RESTAURANT BARCELONA (fondé en 1928)  
9, rue Geoffroy-Marie - Paris, IX<sup>e</sup>  
PRÈS DU FOLIES-BERCÈRE  
TÉLÉPH. : TAITBOUT 47-66  
Pendant le Dîner  
Chants et danses régionales d'Espagne  
Félix FERRER, Propriétaire

## L. VICENTE DE ORO

JOAILLIER-FABRICANT  
Atelier : 3, rue des Pyramides, Paris 1<sup>er</sup>  
Téléphone : OPERA 32-94  
Magasin : 27, r. Jean-Mermoz, Paris 8<sup>e</sup>  
(Angle Faubourg Saint-Honoré)  
Téléphone : BALZAC 26-69

**BABY-TULERIES** - (MULET et Cie)  
Vêtements d'enfants  
326, rue Saint-Honoré - PARIS (1<sup>er</sup>)  
Tél. OPE. 35.38

## Madame BÉTOULIÈRES

Traducteur-Juré  
7, Rue Clauzel - PARIS (9<sup>e</sup>)  
Tél. : TRU. 84-22

**ENTREPRISE GLE DE BATIMENT**  
François BETELLI  
Ciment - Plâtrerie - Ravalement  
21, rue Croix-Nivert, PARIS XV<sup>e</sup>  
Tél. SUP. 96.28

## BORDEAUX

**HOTEL - BAR - RESTAURANT**  
« ANTOINE »  
A. GAMUNDI, Propriétaire  
Vice-Président  
2, place Francis-de-Pressensé, 2  
Tél. 92.42.48

## BOURG-en-BRESSE

AU FAISAN DORE  
ARBONA - NOVIÈRE  
Grenouilles - Ecrevisses - Gibier  
des Dombes - Volailles de Bresse  
41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

## CHALONS-s.-MARNE

**MON RESTAURANT**  
MAISON FONT  
Cuisine soignée - Noces - Banquets  
Salle pour 120 couverts - Chambres  
3, Quai Barbat, Téléphone : 9.35

## ETAPLES

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION  
FRUITS ET PRIMEURS EN GROS  
Antoine FERRA  
R, du Gén. Obert - ETAPLES (P.-de-C.)

## LYON

**RESTAURANT « LA GROTTTE »**  
Gabriel Marti, Traiteur  
(Vice-Président des Cadets)  
Sa Bouillabaisse, Sa Paëlla Valenciana  
19, rue Mercière Tél. Franklin 86-28

## VINS D'ESPAGNE

**DESCOURS & FILS**  
Spécialités : RIOJA blancs, rouges  
Expéditions dans toute la France  
par caisses de 12 bouteilles.  
45, rue Béchevelin, Tél. PA. 22-63

## MARSEILLE

SERVICE A LA CARTE ET A PRIX FIXE  
**RESTAURANT AUMAGE**  
ARBONA, propriétaire  
3 et 5, rue du Relais - MARSEILLE  
(près du Cours Belsunce)  
Téléphone : COL. 36-24

## PERPIGNAN

**HOTEL-RESTAURANT MIQUEL**  
sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole  
Service à la carte et à toute heure  
10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

**FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS**  
DU ROUSSILLON  
O. FRONTERA  
Expéditeur-Exportateur  
Magasin : 10, rue du Comdt-Soubielle  
PERPIGNAN

Domicile : 3, rue du Marché-de-Gros  
Magasin : 10, rue du Marché-de-Gros  
R. C. 19.214 - Ad. Télég. Fonfruits  
Téléphone : 54-62 (nuit) - 27-07 (jour)

## REIMS

**BRASSERIE DE LORRAINE**  
Raphaël FERRER et Cie  
(Vice-Président des Cadets)  
Service à la carte et à toute heure  
7, Place d'Erion - Tél. : 47-32-73

## F. VICH

Tél. Matin : 47-20-93 - soir : 47-59-60  
Commis. fruits - primeurs - légumes  
25, rue de Sébastopol - REIMS

## RENNES

**BOTIFARONES - LONGANIZAS**  
Premier Choix - Epices importés  
directement de Majorque  
Boucherie GARAU Matéo  
43, rue de Dinan - RENNES (I.-et-V.)

## TOULOUSE

**WILSON CINEMA**  
Propriétaire Maurice MALAVAL  
(Membre des Cadets)  
18, Place Wilson, 18 - TOULOUSE

**LES AMIS DE LA LANGUE D'OC**  
Réunion tous les vendredis à 21 heures  
Café Saint-Sulpice (premier étage)  
Place Saint-Sulpice, PARIS (6<sup>e</sup>).

## PARIS

Le petit Christian Roca est heureux de nous faire part de la naissance de son petit frère Laurent. Nous adressons toutes nos félicitations à ses parents et particulièrement à sa grand-mère, notre amie et membre des Cadets, Mme Rosario Mandiola. Nous ajoutons tous nos vœux de bonheur et de santé pour le jeune bébé.

Après un séjour à S'Arraco, nous apprenons le retour parmi nous de notre amie Mme Pujol (Torretes).

Nous souhaitons la bienvenue à M. et Mme Marrazi qui reviennent d'un agréable séjour à Soller.

Nous saluons bien amicalement le retour parmi nous de notre dévoué ami M. Jacques Gimestra qui accompagné de son épouse et de sa fille Béatrice vient de passer d'excellentes vacances tour à tour à Béziers et Anney.

Nous souhaitons la bienvenue à M. Jean Arbona qui accompagné de son épouse, de ses deux charmantes fillettes et de sa mère Mme Veuve Guillaume Arbona a passé un très agréable séjour et de bonnes vacances à Soller.

Nous apprenons le retour de nos amis M. et Mme Pierre Bennassar qui reviennent de passer d'agréables vacances à Soller. Nous leur souhaitons la bienvenue.

Après avoir passé quelques semaines de pleine détente au milieu de sa famille dans sa propriété « Le Manoir » à Pouligny-Notre-Dame (Indre) notre grand ami M. Antoine Amengual et son sympathique ami M. Maurice Vedy ont repris la direction de leur salon de Haute-Coiffure et avec la joie de les y retrouver nous glissons notre très amical souvenir.

Après de bonnes vacances passées dans leur famille à Alaro nos jeunes amis Mme Jeannette Piza et son mari M. Georges Piza, membre du Comité-Directeur, sont de retour parmi nous. Nous leur souhaitons la bienvenue ainsi qu'un agréable séjour parisien à la mère de Mme Piza qui revient d'Alaro avec eux afin de profiter un peu plus longtemps de ses enfants. Nos amitiés à tous.

A tous nos amis revenant de passer de belles vacances nous souhaitons la bienvenue et particulièrement :

M. et Mme Valls et leurs enfants ;  
M. Perello et ses enfants ;  
M. et Mme Ramis et leurs enfants ;

M. et Mme Joaquim Llabrés ;  
Mme Lucas Colom et ses enfants ;  
M. et Mme Michel Olivier et leurs enfants ;

M. et Mme Jacques Vicens et leurs enfants ;  
M. et Mme Domingo Forteza et leurs enfants.

Bon courage à tous en attendant l'année prochaine.

## PARIS-COMPIEGNE

Nous apprenons le retour parmi nous de notre dévoué Trésorier, M. Lucien Deroij qui accompagné de son neveu M. Jean-Marie Fauvette et de ses enfants nos jeunes amis M. et Mme José Alemany et de leur gracieuse petite Anne-Catherine revient de passer quelques temps à S'Arraco. Nous leur souhaitons très amicalement la bienvenue.

## PARIS-MITRY-LE-NEUF

Nous apprenons le retour de nos bons amis M. et Mme Augustin Coll qui reviennent d'un grand voyage de deux mois au cours duquel ils ont fait halte dans les principales villes d'Espagne avant de gagner Majorque où ils ont passé un agréable séjour avec de belles excursions dans l'île. Nous leur souhaitons la bienvenue.

## AGEN

Nous apprenons avec tristesse le décès à l'âge de 73 ans de Mme Vve Jaime Porcel, née Antonia Alemany (Viguet).

« Paris-Baleares » adresse à ses enfants, Jorge, Ramon et Françoise, l'expression de ses bien sincères condoléances.

## AMIENS

Bienvenue à notre ami M. Colom qui revient de passer quelque temps à Soller.

## ANGERS

Ha salido para S'Arraco nuestro amigo el comerciante Don Marcos Palmer para pasar una temporada con su familia.

Ha regresado de San Telmo nuestro buen amigo, el Cirujano-Dentista Don Juan Alemany, acompañado de su esposa e hijo.

Nous apprenons le retour de Mme Lucienne Palmer, épouse de notre ami Marcos Palmer, qui accompagnée de ses enfants Marc-José et Hervé-Luc reviennent de passer de très belles vacances à San Telmo et Palma. Nous leur souhaitons la bienvenue.

Nous avons eu le plaisir de saluer Mme Francisca Flechas (Des Treves) accompagnée de ses sympathiques neveux Tony et Margarita qui ont passé quelques jours dans notre ville.

## BELFORT

A tous nos compatriotes rentrés de vacances nous souhaitons la bienvenue.

M. Joseph Oliver, vice-président du bureau régional des Cadets, qui rentre d'une cure thermique à Ax-les-Thermes et d'un séjour à Soller.

Mme Vve Paul Arbona, sa belle-fille Mme François Arbona et son fils Jean-Pierre sont de retour de Soller.

M. et Mme Jacques Segui qui accompagnés de leur fille Marguerite rentrent de Soller.

Nous souhaitons une longue et bonne retraite bien méritée, à M. et Mme Simon Arbona et leur fille Françoise, qui ont vendu leur commerce et sont partis se retirer à Soller.

Nous avons appris avec plaisir que le Bureau du Comité Régional de la Gironde organisera dans le courant du mois de novembre une grande réunion récréative au cours de laquelle sera élue « Mis Baléares » de la Gironde. Dès à présent qu'on se le dise et belle réussite aux dévoués organisateurs.

## BORDEAUX



Enlace PORCELL-VILLANUEVA

El día dos de julio en el altar mayor de la Parroquia Nuestra Señora de la Concepción del solar Español bellamente adornada e iluminada se celebró el enlace matrimonial de la simpática Señorita Antonia Villanueva con el joven Juan Porcell. La novia entró en el templo del brazo de su tío Don Feliciano Mengod y el novio del brazo de su hermana Doña Francisca Porcell de Gamundi a los acordes de la marcha nupcial. La novia lucía un elegante conjunto de boda.

Bendijo la unión y celebró la santa misa el Rdo. Señor Padre Garamendi. Firmaron el acto como testigos, por el novio, Don Francisco Garamundi, por la novia, Monsieur Jacques Nègre.

Después de la ceremonia religiosa los invitados fueron obsequiados con un exquisito banquete servido en el Restaurant chez Rocha, Terminando con un gran baile con boleros y jotas.

Los nuevos esposos a los que deseamos muchas felicidades en su nuevo estado han salido en viaje de bodas para visitar los más pintorescos lugares de la Gironde.

Para pasar unos días de vacaciones en compañía de familia han salido para Soller las simpáticas Señoritas Catalina y Margarita Bisbal, hijas de nuestro amigo Don Pedro.

Para Soller y visitar las bellas Malloquinas ha salido nuestro amigo el comerciante Don Juan Bernad en compañía de su esposa e hijo.

Después de haber pasado unos días en compañía de su madre y familia ha llegado de Soller Doña Francisca Bernad viuda de Perello.

De S'Arraco donde han pasado sus vacaciones y disfrutar unos buenos días en las playas de San Telmo han llegado Don Francisco Gamundi y su esposa.

Para Andraitx ha salido el comerciante Don Sebastian Moya en compañía de su esposa Doña Margarita Pons.

Después de haber pasado unos días en compañía de su Padre y familia ha llegado de Soller el comerciante Don Miguel Oliver en compañía de su esposa e hijos.

De Soller después de haber pasado unos días en compañía de su Madre, hermanos y familia ha llegado la Señorita Paula Bernad.

Ha salido para Palma nuestro amigo el comerciante Don Juan Colom vicepresidente del Comité Mallorquín de la Gironde en compañía de sus simpáticas hijas Señoritas Margarita y Maria Mercedes.

Para pasar unos días en compañía de su familia ha salido para Soller nuestro amigo el comerciante Don José Trias en compañía de su esposa Doña Catalina Rosselló.

Después de haber pasado un mes de vacaciones en compañía de sus Padres y familia ha llegado de Andraitx Don Francisco Gamundi en compañía de su esposa Doña Juana Tomas y su encantadora hija Annie.

Ha salido para S'Arraco nuestro amigo el comerciante Don Jorge Esteve en compañía de su esposa Doña Catalina Castell su hijo Antonio y su madre Doña Francisca Esteve.

Después de haber pasado unos meses en compañía de sus hijos ha salido para Andraitx Doña Margarita (de ca'n delage) en compañía de sus nietas Catalina y Margarita.

Para Palma ha salido nuestro amigo el comerciante Don Guillermo Bernad en compañía de su esposa.

Después de haber pasado unos meses en compañía de su tía Doña Magdalena Pujol de Esteve, ha salido nuestro paisano Don Gabriel Pons (de Sa'n Alfonso) en compañía de su encantadora hija Francisca.

De Soller ha llegado Doña Magdalena Casasnová viuda de Pedro Oliver.

Para pasar unos días en compañía de su familia ha salido para Lloseta nuestro amigo el comerciante Don Antonio Coll en compañía de su esposa.

Después de haber pasado unos días en compañía de sus hijos Don Pedro Frau, comerciante, ha salido para Andraitx Doña Antonia Bosch.

Nous avons appris avec émotion la brutale disparition de Mme Veuve Ferrer née Villamates, de Soller, mère de notre ami le commerçant M. François Ferrer.

Décédée à l'âge de 71 ans, ses obsèques furent l'occasion d'une grande manifestation de sympathie parmi tous les amis et membres de la colonie majorquine s'inclinant devant la grande douleur de toute la famille atteinte par ce deuil.

Nous prions M. et Mme François Ferrer, son fils, et leur enfant Christophe de trouver ici l'expression de nos bien vives et bien sincères condoléances.

Para pasar unos días de vacaciones en compañía de sus padres y familia ha salido para Palma nuestro amigo Don Bartolomé Ripoll, Presidente del Comité Mallorquín de la Gironde, en compañía de su esposa, Grata estancia les deseamos.

En el conocido restaurante que regentan los esposos Gamundi-Salva, se tuvo un grata fiesta para celebrar la onomástica de la Señora Ana Salva,

esposa de Don Antonio Gamundi, y de su hija Anie.

Con tal motivo los Señores Gamundi-Salva reunieron a un buen numero de familiares y amigos, obsequiandoles espléndidamente con bocadillos, pastetes y champán.

En el transcurso de la fiesta se cantaron jotas aragonesas y se bailó al estilo mallorquín.

Como fin de fiesta se organizó un baile en el cual la juventud se deleitó hasta primeras horas de la madrugada.

TONI DE ANDRAITX.

## BOURGES



Les quatre Christophe

« Les Cadets de Majorque » (Section Cher-Allier) ont honoré la saint-Christophe. — Comme il est de coutume, les membres de notre grande et sympathique Association (Section Cher-Allier) se sont réunis pour fêter le jour de la saint-Christophe. Le lieu de Rendez-vous était Tronçais, charmant petit village situé à la limite du Cher et de l'Allier. Dans un magnifique cadre de verdure de la forêt, à proximité de l'étang.

Un vingtaine de membres étaient présents. On reconnaissait M. Arbona Christophe, président de l'Amicale et Mme, ainsi que leur fille Madeleine, les parents de M. Arbona, à savoir : M. et Mme Allonde, M. Christophe Bover et son fils Jean, M. et Mme Jacques Colom et leur fils Christophe ; la charmante demoiselle Mariette Alberti, M. Barthélémy Esteve, tous de Bourges, de Saint-Amand ; M. Barthélémy Colom et ses sœurs Nénette et Mady, de Montluçon ; M. et Mme Christophe Pons, étaient venus se joindre aux besussiers.

A l'unanimité ce fut Christophe Colom (7 mois) qui fut élu président de la réunion.

Après un excellent repas, gracieusement offert par les Christophes, les langues se délièrent un peu plus et chacun put apprécier les talents de Jacques Colom et Barthélémy Esteve qui interprétèrent force chansons accompagnés à la guitare par Jean Bover. Le flamenco, les chansons modernes et bien entendu quelques airs de notre Majorque égrenaient leurs échos au fond de l'immense forêt. L'après-midi, M. et Mme Pierre Colom, de Saint-Amand, et M. et Mme Bestard, de Vierzon, sont venus nous rendre visite ; eux aussi n'avaient pas oublié la saint-Christophe.

Une absence regrettée par tous, celle de notre grand ami Christophe Colom, fils de Mme Colom, de Bourges, qui accomplit actuellement son service militaire, de même que celle de M. et Mme Gaby Bonnin, de Montluçon, empêchés.

La journée familiale s'est déroulée dans une ambiance très majorquine. Elle a passé très vite et le soir, à l'heure de la séparation, chacun a pris rendez-vous pour le prochain mois de juillet. Donc, à l'année prochaine.

Joyeuse hyménée. — Le samedi 20 août, en l'église Notre-Dame de Bourges, les « Cadets de Majorque » ont assisté au mariage d'une de leurs soci-



taires. La charmante Catherine Colom, fille du négociant en fruits et primeurs du Cours Avasirum, honorablement connu à Bourges, épousait M. Jean Bonnet, employé à l'Electricité de France, fils aîné de M. Bonnet, animateur des milieux musicaux besussiers. Le jeune marié est aussi le dévoué trésorier du Billard-Club d'Auson Banlieue.

M. Christophe Colom, oncle de la mariée, était son propre témoin et c'est M. Robert Boiron qui officiait pour le marié.

De nombreuses personnalités de Bourges assistaient à la cérémonie religieuse, notamment M. Verglas, secrétaire général de la mairie, et M. Bouziat, directeur de la musique mun-

cipale. A la sortie de l'église une nombreuse foule attendait les jeunes époux et surprise, une haie d'honneur où l'on reconnaissait Ahmed Sebane, le sympathique champion de boxe M. Boiseslet, secrétaire du Billard-Club, bradissant des queues de billard.

Les jeunes mariés sont partie en voyage de noces aux Baléares ; le pays des ancêtres est plus beau encore que celui d'adoption.

Nous sommes heureux de présenter toutes nos félicitations aux parents et nos meilleurs vœux de bonheur aux jeunes époux.

Nous souhaitons la bienvenue à M. André Esteve qui revient de passer d'agréables vacances à Binlaxia.

Le hogar de los esposos M. et Mme Guasp se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de un precioso niño, al que impondrán el nombre de Victor. Nuestra más sincera enhorabuena.

Al objeto de pasar varias semanas de vacaciones han salido como costumbre para Soller la simpática Señorita Mariette Alberti, acompañada de M. Barthélémy Colom y sus dos encantadoras hermanas Nénette y Mady, de St-Amand. Les deseamos muy buenas vacaciones.

Se encuentran de nuevo entre nosotros, después de haber disfrutado de excelentes vacaciones en Soller, nuestros buenos amigos M. et Mme Alberti y su hija Marguerite.

Igualmente están de regreso M. et Mme Christophe Arbona nuestro simpático presidente, una vez acabadas unas semanas de reposo que tomaron bien merecidamente.

Han regresado también nuestros amigos M. et Mme Mathieu juntamente con su simpática hija Liliane y el apuesto joven Andrés Esteve, después de haber veraneado algunas semanas en nuestra linda Mallorca.

Al objeto de las vacaciones, han salido de esta nuestros amigos M. et Mme Roger, para disfrutar en algunos lugares de la Charente-Maritime.

Están igualmente de retorno M. et Mme Mudoj (fils) con sus dos hijitas, Françoise et Mariette que han pasado en Mallorca sus vacaciones, juntamente con su madre Mme Bover.

JUAN BOVER.

## BREST

Nous apprenons avec peine le décès de Monsieur Juan RULLAN ARBONA, survenu le 27 juillet 1960, à l'âge de 48 ans.

Nous associons à la peine de toute la famille, nous prions ses parents M. et Mme Antonio Rullan Arbona, ses frères et sœurs, M. Antonio Rullan Arbona et Mme Catalina Rullan Arbona, de trouver ici l'expression de nos bien sincères condoléances.

Nous entermons avec grande satisfaction que le studioso Joven Antonio Munar ha sido aprobado en los exámenes del Baccalaureat. A sus padres Don Antonio Munar y esposa, Cadets, nuestra enhorabuena y felicitaciones al joven estudiante.

En Landerneau también ha salido aprobado en sus exámenes de B.E.P.C. la simpática y graciosa Magdalena Carbonell. Nuestras felicitaciones a sus padres Don Juan Carbonell y esposa, Cadets, y a la studiosa Magdalena.

Después de haber pasado una temporada de merecidas vacaciones en Mallorca se encuentra de nuevo en Landerneau Don Bartolomé Llabrés y esposa comerciantes en frutas y legumbres. Bien venida entre nosotros.

Ha salido para S'Arraco después de haber pasado una temporada junto con sus hijos en Brest Doña Catalina Gelabert (Polida).

También para pasar una temporada en compañía de sus abuelitas en S'Arraco ha salido la encantadora niña Francisca-Ana Enseñat (Perete), hija de nuestro corresponsal en Brest.

Para visitar a su anciana madre ha salido para Castix Don Antonio Munar, esposa y sus hijos Antonio, Jaime y Catalina. Grata estancia les deseamos.

## PERETA

Nous avons appris avec plaisir les magnifiques succès remportés par les enfants de nos compatriotes et amis.

Mlle Françoise Bosch, fille de M. Pierre Bosch, négociant, après avoir été reçue au C. E. P. a été également admise en quatrième technique au Collège Technique d'Avignon.

Mlle Jeannine Bosch, commerçant a été reçue avec la mention « Assez bien » à la deuxième partie du Baccalaureat. Elle était élève de l'École Normale d'Institutrices d'Avignon.

Nous leur adressons nos très chaleureuses félicitations pour ces succès qu'elles ont bien mérité et en leur souhaitant une autre année scolaire tout aussi florissante. Nous ajoutons à l'égard de leurs chers parents nos très vifs compliments.

## CADENET

Nous souhaitons pleine réussite à notre ami M. Amédée Castaner qui venant de Saumur s'est installé commerçant dans notre ville. Lors de son récent voyage à Paris nous avons eu le grand plaisir de faire sa connaissance et nous l'assurons de toute notre amitié et de tous nos vœux de bienvenue.

## CAEN

Nous souhaitons la bienvenue à notre ami M. Amédée Castaner qui venant de Saumur s'est installé commerçant dans notre ville. Lors de son récent voyage à Paris nous avons eu le grand plaisir de faire sa connaissance et nous l'assurons de toute notre amitié et de tous nos vœux de bienvenue.

## CAVAILLON

Le jeune Raphaël Moya, fils de M. Gabriel Moya (Perchote), négociant a été reçu avec succès à la première partie du Baccalaureat. En lui souhaitant une bonne année scolaire nous lui adressons toutes nos bien sincères félicitations et nos bien vifs compliments à ses parents.

## CHATEAUROUX

Nous souhaitons la bienvenue à notre ami M. Juan Colom qui accompagné de son épouse et de ses charmantes filles Antonia, Marie et Marguerite ont passé d'agréables vacances à Soller.

Nous souhaitons la bienvenue à notre dévouée correspondante et amie qui accompagnée de sa sœur vient de passer trois semaines de vacances sur la Côte-d'Azur.

La jeune Mady Llinas accompagnée d'une camarade est allée passer quelques jours dans sa famille et nous sommes heureux de la revoir parmi nous.

Nous avons été heureux de saluer le court passage dans notre ville de notre ami M. Jean Bosch, de Cadenet,

Nous souhaitons la bienvenue à notre dévouée correspondante et amie qui accompagnée de sa sœur vient de passer trois semaines de vacances sur la Côte-d'Azur.

La jeune Mady Llinas accompagnée d'une camarade est allée passer quelques jours dans sa famille et nous sommes heureux de la revoir parmi nous.

Nous avons été heureux de saluer le court passage dans notre ville de notre ami M. Jean Bosch, de Cadenet,

Nous souhaitons la bienvenue à notre dévouée correspondante et amie qui accompagnée de sa sœur vient de passer trois semaines de vacances sur la Côte-d'Azur.

La jeune Mady Llinas accompagnée d'une camarade est allée passer quelques jours dans sa famille et nous sommes heureux de la revoir parmi nous.

venu chercher sa belle-mère Mme Balaguer qui demeurera quelques temps avec lui pendant l'absence de son épouse et de sa charmante fille Jeanne-Marie, élève de quatrième année à l'Ecole Normale d'Institutrices d'Avignon, qui partent aux Baléares et à qui, profitant de cette occasion, nous souhaitons de bonnes vacances et un agréable séjour.

MARGUERITE CALAFELL.

**DECAZEVILLE**

■ Nous apprenons le retour de Soller de M. et Mme Bernard Bernat, accompagnés de leurs filles Caherine, Lilliane et Claude. Nous leur souhaitons la bienvenue.

**FORCALQUIER**

■ Nos plus sincères félicitations à notre jeune amie Catherine Palmer qui, à dix-sept ans, a passé brillamment sa première partie de baccalauréat et nos compliments à sa mère.

**GUERET**

■ Nous souhaitons la bienvenue à notre bien cher ami Cadet M. Antoine Agullo et ses charmantes filles Annie et Françoise, qui après avoir passé un agréable séjour d'un mois à Majorque se trouvent de nouveau parmi nous.

**HIRSON**

■ Han salido para Mallorca nuestro amigo Théo Delavaine y su familia. Les deseamos buenas vacaciones.

**LAON**

■ Ha llegado Don Sebastian Covas para pasar una temporada en casa de su hijo Mateo comerciante en nuestra villa.

**LE HAVRE**

■ Nous apprenons le retour de M. et Mme Benoît Ripoll qui, accompagnés de leurs enfants Benoît, Antonio et Marguerite, reviennent de passer d'agréables vacances à Soller. Nous leur souhaitons la bienvenue.

**LONGWY**

■ Nous apprenons le retour de Miro Miro et de son fils Jean-Marie qui reviennent de Soller où ils ont passé d'agréables vacances. Nous leur souhaitons la bienvenue.

**LORIENT**

■ C'est avec une très grande joie que nous avons appris la naissance d'un petit Fausto au foyer de nos jeunes amis M. Antoine Fito et Mme née Anita Salva, notre très dévouée correspondante. Nous associant à leur bonheur bien légitime, nous leur adressons nos très chaleureux compliments ainsi qu'à M. et Mme Salva les heureux grands-parents, et formons pour ce magnifique garçon tous nos vœux de bonheur et de santé, en attendant d'en faire bien sûr un « Cadet ».

■ Nos jeunes amies Marie-Hélène Ripoll, fille de M. et Mme Barthélemy Ripoll a été reçue à son B. E. P. C. ainsi que sa cousine Marie-Madeleine, fille de M. et Mme Gabriel Ripoll. A toutes les deux nous adressons nos plus vifs compliments et nos félicitations à leurs parents.

■ M. Pierre Mayol, fils aîné de M. et Mme Joseph Mayol a été reçu en juin au concours d'entrée à l'école supérieure de commerce de Reims. Nous lui adressons nos très sincères félicitations et une brillante année scolaire. Egalement tous nos compliments à ses parents.

■ Nous avons eu le plaisir de recevoir la visite de M. et Mme Jean Flexas, de Basse-Indre, qui étaient accompagnés de leur neveu Antoine Garau. Nous les assurons de notre amicale sympathie en espérant les revoir à la prochaine occasion.

■ Nous avons également eu la visite de M. et Mme Alfonso Gimenez accompagnés de M. et Mme Juan Lopez, de Nantes. A la prochaine fois et toutes nos amitiés.

■ Nous apprenons le départ à destination de Soller de Madeleine, Antoinette et Jeanine Caimari. Leurs parents M. et Mme Jacques Caimari attendent leur retour pour partir à leur tour vers Soller et Caimari. Nous leur souhaitons à tous et toutes un très agréable séjour et de belles journées de vacances.

■ Le 7 août en l'église Sainte-Jeanne-d'Arc, a eu lieu le baptême du petit Fausto-Michel, premier enfant de nos jeunes et sympathiques amis M. et Mme Fito-Salva. La marraine était la jeune Marie-Christine Caimari et le parrain M. Raymond Castell de S'Arraco qui, absent, était représenté par M. Tony Bibiloni. Nous renouvelons aux heureux parents et grands-parents, et aux fiers parrain et marraine, tous nos bien vifs compliments et nos souhaits les plus sincères pour le petit baptisé.

**LYON**

■ Nous apprenons le retour parmi nous de M. et Mme Péluro Rós qui reviennent de Soller. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Nos amis M. et Mme Jean Simo, leur fille aînée et le mari de celle-ci, après un mois de vacances à Majorque sont de retour parmi nous. Qu'ils soient les bienvenus.

■ Nous souhaitons beaucoup de joie et un amusement certain à nos jeunes amis Catherine et Robert Flexas partis en vacances à S'Arraco.

**MARSEILLE**

■ Nous souhaitons la bienvenue parmi nous à nos amis M. et Mme Bernard Roig et leur famille qui après avoir passé trois semaines d'excellentes vacances et de bon repos sont rentrés satisfaits de leur séjour à Palma.

■ Nous apprenons le retour de M. Pierre Bauza, fils de notre ami M. Michel Bauza, liquoriste, qui accompagné d'un groupe d'amis vient de faire pendant deux mois le tour de l'Italie. Il revient avec de beaux souvenirs et nous lui souhaitons la bienvenue.

■ C'est avec plaisir que nous avons appris le 9 juillet la naissance d'un petit Michel au foyer de M. et Mme Samacoits née Bauza. Nous adressons aux heureux parents, au grand-père, notre ami M. Michel Bauza, toutes nos sincères félicitations auxquelles s'ajoutent tous nos vœux de bonheur et de santé pour ce jeune bébé.

■ Après avoir passé trois semaines de vacances à Inca M. et Mme Sébastien Paris, parents de notre ami André Paris, de la rue Coutellerie, sont de retour dans notre ville en même temps que Mme André Paris et ses enfants revenant d'un séjour d'un mois à Josiers (Hautes-Alpes) enchantés de leurs vacances et après avoir pleinement profité du bon air de l'altitude. A tous nous souhaitons la bienvenue.

■ Bienvenue à nos amis M. et Mme Jacques Terrassas et leur famille qui reviennent d'un séjour d'un mois à Binisalem. C'est avec plaisir que nous les avons vu ouvrir leur restaurant de la rue Tilsit et nous leur souhaitons beaucoup de courage après cette détente bien méritée.

■ Tous nos vœux de bonne santé accompagnent le jeune José-Louis Arbona, fils de notre ami M. Jean Arbona, restaurateur, Boulevard Voltaire, qui accomplit actuellement son service militaire dans l'artillerie et vient de partir avec un détachement à destination de l'Algérie. Nous lui souhaitons de bientôt revenir parmi nous et nous assurons ses parents de notre amical souvenir.

■ Nous avons eu plaisir à saluer le séjour dans notre ville de notre ville de notre amie et membre Mme Fernand Ballast, de Mulhouse, qui accompagnée de ses deux charmants enfants Fernand et Françoise est venue passer

un bon mois de repos chez son frère M. Jean Arbona restaurateur. Nous lui souhaitons un bon retour dans l'espoir de la revoir à la prochaine occasion.

■ Nous avons revu également avec plaisir Mlle Annie de la Peina, fille de M. et Mme de la Peina, commerçants à Bordeaux, qui est venue passer quelques temps chez son oncle et sa tante M. et Mme Jean Arbona du Boulevard Voltaire. Nous ne doutons pas qu'elle remporte un magnifique souvenir de ce séjour en famille.

■ Nous saluons le retour parmi nous de Mme Cubinsa, sœur de notre ami M. José Arbona, de la rue du Relais, qui accompagnée de ses nièces et neveux, les enfants de M. José Arbona, a passé un très agréable séjour au Port de Soller et à Selva où Mme José Arbona partie quelque temps après est allée les rejoindre. Ils sont tous enchantés de leurs vacances et nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Nous apprenons le retour parmi nous de Mme Antoine Pousse qui accompagnée de sa charmante fille Maryse et du fiancé de celle-ci M. Joseph Bellino viennent de passer un bon mois de repos et de détente dans leur famille à Soller.

■ Nous avons vu avec plaisir la réouverture de la boulangerie tenue par nos amis M. et Mme Matéo Ferragut, route Nationale, à Saint-Antoine, qui reviennent de passer un bon mois de repos au Port d'Andraitx. Nous leur souhaitons la bienvenue parmi nous et une bonne reprise des affaires.

■ Nous apprenons le retour parmi nous de M. Michel Ferragut, restaurateur boulevard de Paris, qui vient de passer ses vacances à S'Arraco. Nous lui souhaitons amicalement la bienvenue et beaucoup de courage.

■ Notre jeune ami M. Jean Ensenat, fils de nos bons amis M. et Mme Jean Ensenat, restaurateurs boulevard d'Aubagne est revenue enchantée de ses vacances scolaires passées à S'Arraco. Nous lui souhaitons beaucoup de courage pour la rentrée des classes de même que nous en profitons pour transmettre à ses parents nos meilleures amitiés.

■ Remise de décorations. — Une belle fête de famille a réuni courant juillet, à la Maison Ripoll que notre ami M. Vincent Mas, associé et Directeur-Gérant présidait ayant à ses côtés Mme Vve Ripoll à l'occasion de remise de Médailles du Travail à deux de leurs employés Mme Julie Pipolo (58 ans de service, médaille de vermeil avec palmes) et M. Antoine Bestard (42 ans de service médaille de vermeil). Toutes nos bien sincères félicitations aux récipiendaires et nos compliments aux organisateurs.

**Nous profitons de cette occasion pour rappeler que tous les employés français ou étrangers ayant servi 25 ans dans la même maison ont droit à la médaille d'honneur du travail en argent ; pour 35 ans, médaille de vermeil ; 45 ans, médaille de vermeil ou or ; 55 ans, médaille de vermeil ou or.**

JEAN FORTEZA.

**MONTBELIARD**

■ A tous nos compatriotes rentrés de vacances nous souhaitons la bienvenue.

— M. et Mme Jean Moranta accompagnés de leur fille Mady rentrent de Soller.

— M. et Mme Roland Canellas et leur fils Alain de retour de Reims.

— M. et Mme Barthélemy Pons accompagnés de leurs filles Madeleine et Catherine reviennent de Bruxelles.

— M. et Mme Antoine Colom, leurs filles Marguerite et Catherine rentrent de Soller.

— Mme Vve Joseph Balaguer, M. José Balaguer, sa sœur Mady, accompagnés de M. François Bisbal sont de retour de Soller.

— Mme Antoine Alberti accompagnée de son fils Jeannot reviennent de Bruxelles.

■ Nous avons été heureux de saluer M. et Mme Gaspard Moya, de Marseille, qui après quelque temps passé parmi leur famille sont repartis vers Marseille et leurs occupations.

■ Nous sommes heureux d'apprendre le mariage de M. Jacques Llanéras avec Mlle Denise Jeannot. En cette heureuse circonstance nous présentons nos vœux de bonheur aux jeunes mariés, et, nos compliments aux familles.

■ Nous avons eu le plaisir de saluer M. et Mme Antoine Segui, de Bruxelles, qui de retour de vacances en Italie, sont venus rendre visite à leur famille.

**MONTLUÇON**

■ C'est avec plaisir que nous apprenons le retour parmi nous de notre ami M. François Trias, Président de notre Section locale, rentré de faire sa cure thermique à Bourbon-l'Archambault. Nous lui souhaitons la bienvenue.

**NANCY**

■ Nous apprenons le retour parmi nous de M. et Mme Louis Magraner qui accompagnés de leurs enfants François, Catherine et Anne-Marie reviennent de passer d'excellentes vacances à Soller. Nous leur souhaitons la bienvenue.

**NEVERS**

■ Después de pasar una temporada en Nevers, ha salido para Palma, la Señorita María Alou, hermana del gran bailarín y cantador Miguel Alou.

■ De Soller donde pasaron sus vacaciones han llegado los esposos Bourgeois-Colom acompañados de su hijo Juan Ramon.

■ Para Soller ha salido el decano de la región Don Montserrat Oliver, y su Señora Doña María Colom.

■ Para pasar sus vacaciones junto a su familia, ha salido para Santanyá nuestro buen amigo y colaborador Don Jaime Pina.

**REIMS**

■ Ha salido para Andraitx el joven Julian Ginard en donde pasara sus vacaciones.

■ Nous apprenons le retour de M. Emile Pesqué, professeur d'Espagnol au collège de Reims, de son épouse Madame Catherine Font et de leurs enfants qui viennent de passer leurs vacances à Andraitx. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Ha llegado de Soller para pasar sus vacaciones, el maestro nacional Don Miguel Ginestra. Buena estancia le deseamos en la capital del Champana.

■ Han salido para pasar sus vacaciones en S'Arraco, D. Jaime Ignacio, su esposa Doña Antonia Vich y su hermosa hija Catalina.

**ROUEN**

■ Nous souhaitons de belles vacances à nos amis M. et Mme Dominique Juandeda partis avec leur fillelette se reposer au pays natal.

■ Après avoir pris du repos chez sa grand-mère à S'Arraco, notre jeune ami Raymond Alemany étudiant en médecine est parti continuer ses études à Paris. Nous lui disons bon courage et lui souhaitons une belle réussite.

■ La petite Dolorès Alemany après avoir revu tous ses amis rouennais et les avoir bien amusés par son espièglerie, est repartie pour S'Arraco. A noter qu'elle a fait toute seule le trajet Palma-Paris par Air-France, comme une grande. En lui disant aurevoir, nous espérons la revoir lors des prochaines vacances.

■ Nos bons amis M. et Mme Michel Flexas, M. et Mme Joaquin Coll et leurs enfants M. et Mme Jean Bauza, leur mère et leurs enfants, sont de retour parmi nous après avoir pris de reposantes vacances. En leur sou-

haitant la bienvenue nous leur souhaitons également le courage nécessaire pour reprendre le collier pour une longue année.

■ M. et Mme Grandpierre ont la joie de faire part de la naissance de leur fille Annick. Nos félicitations, ainsi qu'à leurs parents nos bons amis M. et Mme Michel Segui.

■ Mme Pauline Flèches, son fils Raymond et sa mère Mme Vve Guillaume Flèches sont partis faire une cure de repos dans leur propriété de San Telmo. Avec un bon voyage nous leur souhaitons de belles vacances.

**SAINT-ETIENNE**

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. et Mme Jean Coll et leurs enfants qui reviennent d'un excellent séjour à Soller.

**SEGRE**

■ Ha salido para Andraitx nuestro amigo Don Guillermo Pujol acompañado de su esposa y de sus hijos.

**TOULOUSE**

■ Le lundi 25 juillet en l'église Saint-Nicolas brillamment décorée et illuminée et au milieu d'une grande assistance de parents et amis a été célébré le mariage de la très gracieuse Claude Malaval, petite-fille de notre amie et membre des Cadets Mme Vives, et fille de M. et Mme Maurice Malaval, avec M. André Semat. Nous adressons aux jeunes mariés tous nos vœux les plus sincères de bonheur et prospérité et nos très vives félicitations aux heureux parents et grands-parents.

**BELGIQUE**

**BRUXELLES**

■ Après un agréable séjour dans leur propriété de Puerto Colon dénommée « Rancho Grande » notre ami M. Mateo Adrover, accompagné de sa distinguée épouse et de son fils Bartolo sont de retour.

■ Nous apprenons le départ de M. Mateo Adrover fils accompagné de sa jeune épouse, leur gentille fillelette Michèle et des grands-parents maternels qui se rendent à Cala de Marsal pour passer d'agréables vacances dans la propriété de leur père, M. Mateo Adrover. Nous leur souhaitons un agréable séjour en famille et beaucoup d'amusement.

■ Nous apprenons le départ à destination de Binisalem de M. Antonio Pericas accompagné des membres de sa famille. Nous leur souhaitons un agréable voyage et des jours de repos bien paisibles.

■ Après avoir passé un certain temps avec ses oncle et cousins à Bruxelles, M. Bartolomé Vaquer Obrador est reparti pour Félanix sa ville natale. Nous lui souhaitons un bon voyage de retour en espérant bien qu'il reviendra nous voir.

■ Nous apprenons le départ de notre grand ami et fidèle collaborateur, M. Ramon Oliver négociant dans notre ville qui, accompagné de son fils Cadet Francisco est allé prendre quelques semaines de vacances en Espagne. En l'assurant de notre profonde sympathie, nous lui souhaitons un agréable séjour et un bon repos.

**CHARLEROI**

■ Nous apprenons le départ pour Majorque de M. Antonio Mayol et de sa famille ainsi que de M. Damian Amengual. Nous leur souhaitons à tous de belles vacances et un agréable repos.

**LIEGE**

■ Nous avons grand plaisir à saluer le retour parmi nous de M. Raphaël Prats qui revient d'un séjour à Inca, sa ville natale, et il a repris avec courage son commerce.

**TOURNAI**

■ Nous apprenons le départ pour Santa Margarita de la gracieuse fille de notre ami M. Matéo Quetglas. Nous lui souhaitons un séjour bien agréable et de belles vacances.

**STAPLON**

**LE PANTALON DE L'HOMME MODERNE**

**SOLIDE  
ÉLEGANT  
LAVABLE**

*infroissable*

★ *et bon marché*

En vente dans toutes les bonnes Maisons

**AMENGUAL S. A.**

13, rue Cervais Bussière VILLEURBANNE (Rhône)

**CONFITERIA  
FABRICA DE TURRONES  
DAUNER**

25, Rue de l'Argenterie **PERPIGNAN (P.-O.)**  
JIJONA - ALICANTE MAZAPANES TOLEDOS etc...  
Casa renombrada por la elaboraci6n de sus productos.  
Varias recompensas - Gran Diploma de Honor Dunkerque 1898.

**Agence de Voyages ALCOVER**  
AUTOCARS - LES CARS BLEUS -



177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39  
160, rue de Paris - Tél. 42 - 33 - 34  
LE HAVRE

**LOCATIONS D'AUTOCARS 10 à 61 PLACES**  
**SÉJOURS et VOYAGES ORGANISÉS**  
**BILLETS TRAIN**  
LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS  
**PASSAGES BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)**

**VENDEURS !!! DATTES SPÉCIALISTES !!!**  
choisissez la... **J. A.** pour être bien servis

**MICASAR**

Société Anonyme au Capital de 735.000 Nouveaux Francs  
- D. G. Jean ARBONA -

134, Boulevard Michelet - Marseille

EXPÉDITIONS TOUS PAYS  
Téléph. : 77.81.90 Cellophanes 250 et 400 grs  
77.27.95 et 77.56.37 Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs  
Boîtes Marseillaises de luxe

# CRONICA DE BALEARES

## PALMA



San Nicolás, 34  
PALMA

**BANCA MARCH S. A.** Change de Monnaies  
Ttes op. bancaires  
Se recommander des Cadets...

### NACIONAL HOTEL

1ª Categoría  
Tennis - Piscine particulière  
PASEO MARITIMO  
Tel. 3181 et 3892 PALMA

### HOTEL PERU

Centre de Palma Tel. 1934  
SERVICE DE PREMIER ORDRE  
Plaza Palouy Coll, 18

### REPLA Hôtel-Restaurant

Tel. 2433  
SERVICE A TOUTE HEURE  
Plaza Mayor, 5 - Rincan, 5

### VICH IMMOBILIERE

Villas - Appartements - Terrains  
Pl. Gomila - Tel. 16049

### JEUNES MARIÉS! PASSEZ VOTRE LUNE DE MIEL AUX BALEARES.

#### HOTEL PENINSULAR

PENSION COMPLETE: 100 PESETAS  
Plaza del Rosellón, 21  
PALMA DE MAJORQUE  
Tel. 15517

## S'ARRACO

CONFIANZA - CASA PRIMA - SEGURIDAD

### Antonio ALEMANY SERRA

#### Sucesor

Construcciones generales  
Chalets modernos  
Presupuesto para correspondencia  
S'ARRACO

## PALMA

Con la temporada turística ha aumentado considerablemente el tráfico tanto en nuestro nuevo aeropuerto de Son San Juan, como en nuestras vías marítimas. En nuestro aeropuerto se registraron hasta 160 entradas y salidas diarias de aviones comerciales, con un total de 7.250 pasajeros.

Dentro de poco, el aeropuerto de Son San Juan será uno de los mejores de España. La técnica y la experiencia de los más perfectos aeropuertos del mundo serán utilizadas en sus instalaciones. Su nueva pista de estacionamiento permitirá el despacho simultáneo de 18 aviones comerciales.

La Transmediterránea, en sus corrientes regulares, llegó a transbordar desde la Península a nuestra isla, hasta 213 coches de turismo diariamente. De momento, ignoramos el número de pasajeros que habrá transportado; sólo podemos decir que en la línea Palma-Barcelona y vice-versa, han sido muchos los días que ha habido seis servicios diarios, llegando todos los barcos a tope. A ellos hay que añadir los múltiples servicios diarios de las otras líneas, algunos extranjeros, buques de guerra de diversas nacionalidades, y trasatlánticos en cruce de turismo, han transformado nuestra isla de la calma en una verdadera Torre de Babel.

También aumenta sin cesar la matrícula P. M., como anunciamos en nuestros números anteriores, y, al mismo tiempo ve aumentar su ya elevada clientela la Casa de Socorro, donde en menos de seis meses han sido asistidos 2921 personas, medio millar de ellas víctimas de accidentes de motocicletas, y unos 250 ocasionados por automóviles. Ya ves querido lector, que la cosa se pone seria.

Han pasado una temporada en nuestra isla, alojándose en el Alcina-Hotel, Mme y M. Poutrain, nietos del expresidente de la República Francesa, M. René Coty. Doña Catalina Rosselló de Alcina ha recibido una carta de M. Coty en la que después de agradecer las atenciones para con sus nietos, le expresa el deseo de venir a Mallorca para conocer sus bellezas.

Recibió las aguas regeneradoras del santo bautismo la hermosa niña María-Narcisca Font Tomás. Reciban sus afortunados papas, nuestros estimados amigos Cadets D. Antonio y Doña Paquita nuestra muy sincera felicitación.

El hogar de nuestros simpáticos amigos Cadets, D. Ramón Ignacio y Doña Catalina Calafell, se ha visto felizmente aumentado con el nacimiento de una preciosa niña. A los dichosos papas y abuelita nuestra cordial enhorabuena.

De Alicante, llegó con el fin de pasar una temporada entre su familia Doña Magdalena Bonnin Serra «Cadette» acompañada de su hijo Juan. Sean bienvenidos.

De Barcelona, llegó también con el propósito de pasar sus vacaciones en compañía de su familia, nuestro apreciado amigo «Cadet» D. José Bonnin, cirujano del Hospital San Pablo.

Procedentes de Londres llegaron para pasar una temporada con sus padres y hermanas, nuestros distinguidos amigos «Cadets», Mr. y Mrs. Denys John Bacchus el primero Ingeniero-Técnico Industrial, y la segunda más conocida por Margarita de Formentor, por haber desempeñado durante tres años y medio el cargo de Secretaria del lujoso establecimiento, durante los cuales fueron sucesivamente Directores los Señores Carbó,

Rotger y Porthmann. Al darles nuestra bienvenida les deseamos una grata y feliz estancia en Mallorca.

Para pasar el verano en Mallorca, llegaron a nuestra ciudad SS. AA. RR., el Príncipe Irakly de Bagration, Jefe de la Casa Real de Georgia y sus hijos Jarge, María de la Paz y Bragat, los dos últimos biznietos de SS. MM. los Reyes de España D. Alfonso XII y Dina María-Cristina.

En el Paseo Marítimo, chocaron violentamente un camión y una motocicleta, resultando el piloto de la máquina D. Antonio Garcías con heridas de gravedad, falleciendo días después. E. G. E. A sus familiares el testimonio de nuestro sentido pésame.

Al derrumbarse una finca en construcción de cinco pisos, en la calle de Bartolomé Pou, murieron dos obreros, D. Antonio Cardona Mari, de 28 años y D. Osofre Ramis, de 45 años. En paz descansen y reciban sus familiares nuestra sentida condolencia.

A consecuencia de un incendio provocado por el motor, se undió en aguas de nuestro puerto la lancha rápida «Cliper», propiedad del subdito sueco Sr. Preben, Tripulaban la embarcación un amigo del dueño y el marinero D. Pedro Fernandez. Los dos ocupantes fueron salvados. El valor de la lancha se calcula a 150 mil pesetas.

El niño de 6 años Antonio Noguera Fernandez, que con unos amiguitos jugaban cerca de la línea férrea, fue alcanzado por el tren, falleciendo poco después. Nos unimos al dolor de sus padres.

Vaya nuestra más cordial bienvenida a nuestro querido amigo y colaborador D. Juan Bauzá, Capitán de Transmisiones del Ejército del Aire que juntamente con su distinguida Señora e hijo se encuentran entre nosotros.

Tras unas felices vacaciones entre sus familiares, salieron para Limoges, nuestro buen amigo Cadet D. José Bonnin Serra, acompañado de sus hijas Marie-José y Annick.

Ha pasado una temporada en Mallorca Mr. Franklin Delano Roosevelt, nieto del que fue Presidente de los EE. UU. del mismo nombre y apellido.

En la curva de la Campsa de Portopí, se registró un accidente a la «americana». Chocaron dos automóviles que circulaban en dirección opuesta, y un tercero que venía en dirección a Palma no tuvo tiempo de frenar, estrellándose contra los otros dos. Por suerte no hubo desgracias personales. El tráfico estuvo interrumpido largo rato, y los que conocen la carretera Palma-Andraitx en verano, podrán fácilmente imaginar el lío que se armó en la «carretera de la muerte».

Han llegado a Mallorca a bordo de su yate «Costa del Sol» SS. AA. los Príncipes de Monaco Rainiero y Grace, con sus hijos.

El veterano y conocido patrón Don Guillermo Muntaner Bennisar, de 70 años, que con una barca de recreo llevaba a bordo tres turistas ingleses para visitar el portaviones «Forestal» y su escorta fondeados en nuestra bahía al cruzarse con una lancha rápida, el oleaje producido por esta hizo zozobrar su embarcación, pereciendo el desgraciado patrón. Que en paz descansen. Los tres ingleses fueron recogidos sanos y salvos. Nuestro sentido pésame a la familia de la víctima.

Fondeó en nuestro puerto el portaviones inglés de 50 mil toneladas «Ark Royal» acompañado de varias otras unidades.

Fondearon en nuestro puerto numerosos v. lujosos trasatlántico en cruce de turismo entre los cuales «Stratheden» inglés, de 23.732 toneladas, con 402 pasajeros. El «Ande», también inglés, de 25.675 toneladas. El «Roma», el «Franca», ambos italianos; el «Orange», holandés; «Foch», francés; «Zion», israelita, etc., etc. y el magnífico «Cabo San Vicente» español a bordo del cual viajaba S. A. R. la Princesa Faciel, que debía desposarse con el Rey Feisal del Irak, que fue asesinado.

Salieron para Montluçon (Allier), después de pasar una felices vacaciones en Biarritz, y con las familias Trias-Cañellas propietarios de la Fonca «La Payesa» de nuestra ciudad, nuestros muy distinguidos amigos Madame y M. Jean Ducrog. Feliz viaje, amigos Cadets.

A la edad de 80 años falleció cristianamente el que fue nuestro muy distinguido y apreciado amigo Don Luis Alemany Pujol, R. I. P.

Don Luis Alemany era persona apreciada y querida de todos por su bondad y su sencillez. Era hijo de familia modesta nacido en Andraitx, y por sus propios medios llegó a alcanzar los más elevados puestos. Fue brillante abogado desde muy joven; a los 28 años, era ya Alcalde de nuestra ciudad, a los 33, Diputado Provincial, poco después Presidente de la Diputación. En 1920 Diputado a Cortes, luego, Vicepresidente de la Banca March, Consejero Delegado de la Transmediterránea, Presidente del Consejo de «Edificios y Urbanizaciones S. A.», Consejero de la «Unión Naval de Levante», de «E.S.E.S.A.», lo que fue de «Mare-Nostrum», «Isla Marítima», etc., etc.

La noticia de su muerte produjo dolorosa impresión en nuestra ciudad.

Reciban su desconsolada esposa, Doña Amelia Jaume hijos D. Antonio, Doña Sebastiana y Doña Isabel, hijos políticos, nietos, y demás familia el testimonio de nuestra muy sincera y sentida condolencia.

Muchos miles de palmesanos han presenciado en distintas ocasiones el paso del satélite norteamericano «Eco I».

El distinguido caballero rejonador, Don Salvador Guardiola, Dominguez, durante una actuación en nuestro Coliseo Balear, sufrió una caída que le costó la vida. Contaba 34 años, llevaba sólo 11 meses de casado, y toreaba para sostener un asilo que rigen unas monjas de Utrera (Sevilla). El Señor Guardiola era propietario de una famosa ganadería de reses bravas que lleva su nombre. En paz descansen y reciba su afligida esposa, Doña Mercedes Conrado y demás familia nuestro sentido pésame.

Don Sebastian Oliver Tugores, de 63 años de edad, que circulaba con una motocicleta por la carretera vieja de Sineu, al llegar a un paso a nivel sin guarda, fue arrollado - muerto por el tren Palma Santanyi, E. G. E. Nuestro pésame a sus familiares.

La «Fundación Juan March», ha acordado once becas para un total de 155.000 pesetas, para estudiantes mallorquines.

En la iglesia de Nuestra Señora de la Merced unieron sus destinos la simpática Señorita Filita Garrido Revoltos, (Secretaria de Hispano-Olivetti) y mecanógrafa de «Paris-Baleares» con D. Rafael Bennisar Carrió. Les deseamos una eterna luna de miel.

En la parroquia de la Asunción, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial, la bella Señorita Magdalena Berdey Bibiloni, (también Secretaria de Hispano-Olivetti) con Don Manuel Bozal Muñoz. Deseamos toda clase de felicidades a la novel pareja.

El «Tenis Club Mallorca», ha presentado a nuestro Ayuntamiento un proyecto de construcción de unas magníficas instalaciones deportivas en Son Riera, que comprenderán seis pistas de tenis, piscina, frontón, golf en miniatura, parque público, etc. Todos los gastos de construcción correrán a cargo del citado Club.

A la edad de 84 años entregó su alma al Señor, la bondadosa y distinguida Señora Doña Antonia Mulet Ferragut, Viuda de M. Juan. En paz descansen y reciban sus familiares y muy particularmente su hijo D. Miguel, Cadet, el testimonio de nuestra muy sentida condolencia.

Del 13 al 18 de septiembre, se celebrará en Palma la «Iª Semana Europeista Española» en la que se perfilan el Europeo. En ella participarán relevantes personalidades españolas y extranjeras.

## JOTABEASE.

### ALARO

Aprovechando la celebración del IV Congreso Nacional de otorrinolaringología con asistencia de numerosos médicos nacionales y extranjeros fue operado del oído nuestro corresponsal en Alaró Tony Roig encontrándose ya totalmente restablecido.

Con la habitual solemnidad se celebró en la popular barriada de Los d'antum la fiesta de San Pedro.

El día 2 de julio llegaron los primeros viajeros procedentes de Francia y de Argelia, siendo los primeros en llegar D. Bernyedo Roig y D. Jaime Borrás, ambos procedentes de Argel.

Procedente de Buenos Aires llegó Don Jaime Rotger (Siquié) el cual llevaba 28 años de ausencia de Mallorca. Pasará tres meses en Alaró.

El día 3 de julio falleció Doña Lucía María Miralles Jordá, viuda de Don Guillermo Martorell que durante tantos años fue sacristana de la Parroquia de Alaró. Dejó 12 hijos vivos.

El día 5 de julio y procedente de París llegó la Señora Doña Juana Coll Vives esposa de nuestro distinguido amigo y directivo de los Cadets Don Jorge Pizá.

De Marsella, y acompañado de familia llega Don Pedro Rayó (Real) para pasar sus vacaciones en Mallorca.

El día 3 de julio y procedente de Nice llegó Don Gabriel Salom y familia acompañado de su hermano Andrés.

Marchando a Pollensa donde veranea con su familia tuvo un espectacular accidente automovilístico el Doctor Don Jaime Colom volcando su coche en la cuneta, sin que afortunadamente sufriera daño alguno, el coche quedó con algunas abolladuras.

De Lyon llegó Don Andrés Homar y Señora. Su hijo Jaime sigue sin novedad incorporado a las fuerzas francesas en Argelia.

Han dado comienzo las obras de reforma de la Plaza del Mercado conocida por Plaza Nueva. Han sido derribados algunos de los árboles viejos y desgarrados y el pavimento se convierte en cuatro grandes triángulos convertidos en jardín con un amplio pasillo entre ellos. En el centro debe montarse una gran farola.

El día 24 de julio llega de París D. Jorge Pizá y el día 26 D. Antonio Torres y familia de Ca'ne Mora, procedentes de Argel.

Con la inauguración de un poste repetidor en la cumbre del Puig-Major, la Televisión ha llegado a Mallorca captándose perfectamente las emisiones de Madrid y Barcelona. En algunos cañes de Alaró se han instalado ya televisores.

El día 29 de julio fallece en Palma Doña Antonia Borrás Viuda de Fullana, conocida por madona de S'Estany.

El día 30 de julio y a la edad de 53 años fallece Margarita Guasp Guardiola (Toneta) víctima de una embolia cerebral.

El día 1º de Agosto y a la edad de 84 años fallece Doña Magdalena Isern (de cas geó).

Con la llegada de agosto vienen a Alaró, gran número de residentes en Francia, desbordando nuestra capacidad de registro, entre ellos recordamos a Doña María Vidal, de Lyon, con sus hijos Antonio y Marinette, D. André Juan y Pepe Sampol, de Argel, D. Bernardo Roig, de Marsella, Don Juan Garau, de Lyon, Don Pedro Salom y Señora, de Puerto Rico, Doña Antonia Colom e hija Rosita de cas Sollerich, de Venezuela Mr. Creange, de Argel, Don Juanito Ripoll y esposa de Aix-en-Provence, etc., etc., etc. a todos aquellos que dejamos sin registrar presentamos nuestras excusas.

En Puerto Rico y víctima de un accidente falleció Don Bartolo Homar de Can Bizet.

El almendro, este año se cotiza a buen precio, habiendo alcanzado las 55 pesetas por kg.

Con una afluencia de forasteros pocas veces igualada se han desarrollado las fiestas de San Roque, por cuyo motivo revistieron un gran esplendor.

## TONY ROIG.

### ALCUDIA

Don Jaime Moyá Morro, de 24 años, vecino de Biniamar, que en la Albuferan se dedicaba a cazar pájaros, al subir al tejado de una casa donde están instaladas las bombas para

elevación de agua, tuvo la desgracia de tocar uno de los hilos eléctricos de dicha instalación, muriendo electrocutado. En paz descansen el infortunado joven y reciban sus desconsolados padres y familia nuestra sincera condolencia.

El Gobernador Civil, Excmo. Sr. Alvarez Buyla, acompañado de distinguidas personalidades, visitó el magnífico campamento que el Frente de Juventudes tiene establecido en La Victoria.

Acaba de ser completamente restaurado y dotado de una espléndida iluminación el hermoso paseo de La Victoria. Nuestra sincera felicitación a nuestro Ayuntamiento por tan importante mejora.

Ha recibido las aguas regeneradoras del santo bautismo el hermoso niño Damian Fanalls Torres. Nuestra muy sincera felicitación a sus papas Don Jaime y Doña Catalina.

Nuestro vecindario se queje — y con mucha razón — de las molestias que causan los grandes camiones que suministran carbón a la Central eléctrica al cruzar las estrechas calles de nuestra ciudad. ¿No sería posible encontrar un remedio a tan desagradable situación?

## INTERINO.

### ALGAIDA

Renovación del Órgano Parroquial. — El órgano, el viejo órgano parroquial que, durante tantos años entonó sus cantos en nuestra Parroquia, acusó todo todas las cosas el peso del tiempo, sus achaques de vejez se hicieron crónicos hasta que al fin emudeció y fué sólo con un sobrio y austero armazón una figura decorativa.

Si para todos los algaidenses era un desconsuelo contemplarlo mudo muchísimo más lo era para el Rvd. D. Miguel Munar, Vicario de la Parroquia y organista del mismo que, por ello, quiso dejar a su pueblo, a su iglesia un recuerdo impercedero. Tomó la iniciativa de restaurarlo y aportó los fondos necesarios.

Dirigió la restauración Don José Fullana que procedió a la adaptación de los mecanismos antiguos a los sistemas actuales. Unos 8 meses duraron las obras y durante ellas se realizó la ampliación de 4 graves, 18 agudas, instalación de un bordón de 16 pies y un juego adicional completo de 8 pies.

Dentro del marco de las Fiestas Patronales procedió a la solemne bendición de las nuevas obras entonándose un solemne *Te Deum*. Después en el Oficio Solemne, el viejo órgano con notas nuevas, esplendores llenos de vida, dejó oír su voz que repercutió, llenando de júbilo el corazón de los algaidenses. Desde estas columnas damos las gracias al Rdo. D. Miguel Munar cuya entrega total, en su safrado ministerio en favor de su pueblo culmina con este regalo que Algaída siempre le recordará. Tampien queremos hacer llegar nuestra felicitación a Don José Fullana afortunado director de las obras por su éxito en las mismas, y por el milagro de infundir nueva vida en un viejo y gastado órgano.

Nuevo nombre a una calle. — Enmarcado en el programa de festejos como el acto de más relieve del mismo, por su valor humano, emotivo y sentimental por lo que entrenaba de gratitud, recuerdo y sacrificio, estaba el descubrimiento de una lápida que había de dar nombre a una calle, a la memoria de Don Guillermo Verger, médico titular, que fué de esta villa. Su abnegada labor en 32 años de constante ejercicio, sus innumerables desvelos su acendrada caridad y hasta su prematura muerte desempeñando su cotidiana labor eran títulos suficientes para que el noble pueblo algaidense los reconociera y recordara perennemente, por lo mismo perpetuar su nombre en una calle hoy calle Médico Verger era un imperativo de justicia, un testimonio de gratitud y un recuerdo impercedero.

Asistieron a la ceremonia, nuestras primeras autoridades, Doña Eugenia Garau viuda de Verger, hijos D. Juan, D. Guillermo y D. Gabriel y demás familiares, ostentando la representación del Colegio Oficial de Médicos, D. Matias Munar; asistiendo también numerosas personalidades incontables amigos y todo el vecindario que acudió por última vez a ofrecerle, testimonio de respeto y admiración.

Comenzó el acto con un sentido discurso del Alcalde D. Juan Fiol que destacó el personalidad de D. Guillermo Verger, los muchos méritos lograda en los 32 años de ininterrumpido ejercicio y puso de relieve la deuda de amor y gratitud que Algaída tenía contraída ya que D. Guillermo Verger no se limitó a cumplir en su deber sino que encendiéndose en el, hermandándolo con la caridad, fué remedio para el enfermo, ayuda para el menesteroso, consuelo para el afligido. Entre aplausos y vitores y mientras la Banda Municipal tocaba lo más escogido de su repertorio fué descubierta la lápida. A continuación hizo uso de la palabra Don Juan Verger, notario y registrador de la propiedad, hijo del finado, que con emocionadas palabras agradeció el tributo de amor que la villa ofrecía a su padre, destacó los lazos que unían a la familia Verger con Algaída, vínculos que quedaban reforzados eternamente con esta ceremonia inborrable para sus hijos y familiares. Terminó agradeciendo a todos su asistencia y ofreciéndose en nombre de la familia Verger para continuar la labor de su padre siendo su parlamento muy aplaudido. Y nada más, pasó D. Guillermo Verger pero su acendrada vocación queda perpetuada en un símbolo de amor, gratitud y espíritu de emulación.

Procedentes de Fontaine (Côte-d'Or) han llegado para disfrutar de unas vacaciones en compañía de sus familiares el Señor Luc Gourdon, farmacéutico, acompañado de su esposa Doña María Garcías (farmacéutica) y de sus hijos. Bienvenidos sean.

Estuvo entre nosotros, como todo los años, D. Gabriel Mulet Gomila con su esposa e hijos residentes en Dijon. El Señor Mulet entusiasta melomano y mecenas de la Banda Municipal, fué objeto de un simpático homenaje, por

los competentes de la Banda, que terminó en un concierto en la Plaza General Franco. A la vez que le felicitamos efusivamente, nos adherimos a tan merecido homenaje.

Procedente de Charleville (Francia) llegó Doña Catalina Amengual viuda de Noguera para pasar una temporada con sus familiares. Sea bienvenida.

El hogar de Don Antonio Mulet Barceló y de Doña Jerónima Garau Fiol, se ha visto alegrado con el nacimiento de un robusto niño al que se le ha impuesto el nombre de Antonio. Con el nacimiento de un robusto niño al que se le ha impuesto el nombre de Antonio, se ha visto alegrado el hogar de Don Pedro Lopez Llamas y de Doña María Dolorés Alcázar Sanchez.

Confortadas con los Auxilios Espirituales y la Bendición Apostólica facilitaron cristianamente Doña Mariana Mulet Oliver a la edad de 78 años y Doña María Ginard Amengual, a la edad de 64 años.

Reciban sus respectivas familias nuestro más sentido pésame.

Pavimentación de Calles. — Con ritmo acelerado prosiguen las obras de pavimentación y riesgo asfáltico en toda aquellas calles que por estar algo apartadas del casco urbano todavía no lo estaban y daba la intensidad con que se van efectuando se prevé que en breve quedarán los trabajos terminados.

Además tenemos el deber de hacer constar que las obras se hacen con escrupulosidad y buen gusto por lo que las calles están quedando magníficas. Con ello toda las vidas de Algaída quedarán apartadas y se disiparán las molestias de naches, barro y polvo que aquejaba a sus vecinos.

Nos complace en extremo esta labor reformadora que el Magnífico Ayuntamiento está ejerciendo en la villa ya que no hay duda revierte en provecho de sus habitantes. Cuanta más comedidad se ofrezca, mucho más grata se hará la vida. Cuando consideramos el éxodo rural que, año tras año, disminuye el censo algaidense, pensamos que, tal vez, esté en proporción directa con las incomedidades que la vid adel pueblo arrastre consigo, por tanto es digno de todo encomio que nuestras autoridades se esfuerzen en mejorarla. Nuestra enhorabuena y que sigan las mejoras.

## J. POU.

### ANDRAITX

Después de pasar una temporada en Grenoble (Francia) se encuentra de nuevo entre nosotros Doña Magdalena Covas (de sa Balandra). La acompañan sus hijos, nuestros apreciados amigos Cadets Don Jaime Covas, su distinguida esposa, Doña Francisca Moll y Bernardo, que se proponen pasar sus vacaciones en nuestro hermoso valle de los almendros. Sean bienvenidos.

A los 80 años entregó su alma al Señor, Don Bartolomé Cabrer. E.P.D. A sus familiares nuestro sentido pésame.

Ha recibido las aguas regeneradoras del bautismo el niño Pedro Palmer Vich. A sus dichosos papas Don Pedro y Doña Catalina nuestra sincera enhorabuena.

Procedente de Cavallon (Vaucluse) llegaron Mme y M. Gabriel Moyá e hijos. Felices vacaciones les deseamos.

A la edad de 89 años falleció Sor María de la Cruz Isern Cañellas, bondadosa religiosa respetada y apreciada de todo nuestro pueblo. E. G. E.

De Salom-de-Provence llegó Don Juan Roca Ripoll. Sea bienvenido.

Hace poco que los clientes del Café «Ca's Pobil» se repartieron el tercer premio de la Lotería Nacional, y ahora un vendedor ambulante nos ha vendido un cuarto premio, en papeletas de 5'00 pesetas. ¡Que no sia sa derrerel!

Por haber sido nombrado Economo de Manacor del Valle se ha despedido de nuestro pueblo, tras desempeñar el cargo de Vicario en nuestra parroquia durante tres años el Rdo. D. Guillermo Torrens, a quien deseamos pleno acierto en su nuevo cargo.

En el conocido torrente de «Sa Clota» entre nuestro término y el de Estalenchs, se declaró un voraz incendio que tomó proporciones verdaderamente alarmantes, ardiendo más de 60 hectáreas de terreno siendo miles de pinos pasto de las llamas. Las fuerzas de la Guardia Civil, a las que se habían unidos vecinos y los Bomberos de Palma, lucharon durante once horas para sofocar el siniestro. Las pérdidas son muy elevadas.

De la capital del Isère, llegó Doña Margarita Alemany, viuda de Pujol, a quien deseamos una grata estancia entre nosotros.

Damos nuestra más cordial bienvenida a nuestro distinguido amigo D. Pedro Porcel Moner (Maestro Nacional), que ha sido destinado a prestar sus servicios en nuestra Escuela Graduada. ¡Bienvenido, paisano!

Después de una corta estancia en nuestro pueblo, salió para Cavallon nuestro migo Don Montserrat Roca.

Para pasar una temporada en su pueblo natal, llegaron de Nantes nuestros apreciados amigos Don Ramón Ros, Presidente de los Cadets de la región de Nantes, y su distinguida Señora Doña Catalina. Les deseamos una feliz estancia entre nosotros.

A la edad de 63 años, tras larga y penosa enfermedad falleció Doña Francisca Moara Bonet, modista bien conocida y apreciada en nuestro pueblo. E. P. D.

Reciban su apenada madre, esposo D. Francisco Pizá, hijos Jorge y Simón, hijas políticas y demás familiares nuestra muy sentida condolencia.

Ha sido nombrado vicario de nuestra parroquia el Rdo Sr. D. Agustín Serra, que durante muchísimos años desempeñó el mismo cargo en la parroquia de Campanet. Le deseamos se encuentre a gusto en nuestra villa, y reciba al mismo tiempo nuestra más cordial bienvenida.

## ES ROPI DE CA'N TARRAGÓ.

### BUNOLA

Con motivo del retorno a su antiguo trono del altar mayor de nuestra parroquia de la primitiva Patrona de la villa Santa María de Buñola, se celebraron unos festejos cívico-religiosos que resultaron muy lucidos y animados.

■ Ha celebrado su primera misa en nuestro pueblo, el nuevo cura de esta localidad, Rdo. Don Jaime Payeras Bujosa.

■ Con el nacimiento de dos preciosos gemelos se ha visto felizmente aumentado el hogar del Comandante del Puerto de la Guardia Civil, que en la pila bautismal recibieron los nombres de Pedrito y Rafael. Vaya nuestra felicitación a los dichos papas.

■ Después de asistir en Madrid a la Ordenación Sacerdotal de su hijo y hermano, se encuentran nuevamente en nuestro pueblo, D. Guillermo Payeras, su distinguida Señora, el Rdo. D. Guillermo Payeras y hermana Doña Catalina. Bienvenidos sean.

#### GAIMARI

■ Precedentes de Montluçon (Allier), llegaron con el propósito de pasar unas vacaciones entre nosotros, nuestros apreciados amigos «Cadets» Mme y M. Cristóbal Pons. Sean bienvenidos.

#### CALA RATJADA

■ El Verano. — Como todas las localidades veraniegas, Cala Ratjada, alcanza su máximo esplendor en el verano, cuando la población flotante se eleva a varias miles de personas. Es un centro de atracción en armonía con sus bellísimos paisajes y sus magníficas playas de finísimas arenas, que a pesar de su extensión se vean materialmente cubiertas de turistas en esta época codiciada por hoteleros y por el comercio en general, ante la invasión de gente forastera, que nos visita.

■ Varos son los hoteles que se han abierto este año, quizá el más llamativo es el «Tampico», a la vera del mar y sobre el puerto con la atracción diaria del movimiento continuo de las naves que entran y salen, unas de sus labores pesqueras y otras en plan de recreo, yates canoas etc.

■ Lugares de bellísimas perspectivas, donde se conjuga la grandiosidad agreste de la costa brava, con el atractivo panorama, que extasia por su magnitud. Es el precioso lugar denominado «El lago». Por un sendero entre montañas, dejando a un lado el bosque de pinares, vamos descendiendo entre la inmensidad de roca pelada, entre agrestes riscos y siempre a la vista del enorme azul marino hacia la hondonada, que alberga la laguna. El paisaje es de vértigo, se suceden las alturas, hasta llegar al circo que forma «L'ella», imponente y colosal, lugar plasmado por infinidad de pintores que trasladan al lienzo tal majestad. En este mismo recinto siguiendo el senderillo anterior y después de una bajada un tanto acrobática se llega al Lago, sitio de ensueño, convertido por los elementos en un inmenso recipiente, que se comunica con el mar por un boquete. Allí se sienta la pequeñez del hombre y la grandiosidad de la Naturaleza, siendo legión lo sturistas, que a pesar de lo dificultoso del camino y penoso descenso acuden para contemplar maravillosos el agradable paisaje.

■ Y bordeando las alturas del recinto anterior se domina la inmensidad, se contempla la isla de Menorca, con Ciudadela y la mar brava al más ligero viento Norte, se enfurece lanzando montañas de espuma contra los acantilados, que impavidos contemplan las furias desatadas.

■ La carretera que conduce al Faro ha contribuido a que se conozcan estos lugares, muy interesantes y que causan admiración, por los típicos y propios. Encontramos algunas torres morunas, de los tiempos de la dominación musulmana y que servían para con sus fuegos, avisar de la poligra morisma. Hay la «Torre Escudada» en el alto del acantilado, donde los turistas se solazan a su sombra y son punto obligado de visita.

■ Todo ello es lo inmenso del acantilado Norte que guarda el camino marítimo que conduce del puerto a «Cala Gulla», bellísima excursión marítima, sucediéndose las cuevas entradas, llenas de palomos marinos, que en ellas anidan. La cueva Dels Catus, la Dels Pelats son imponentes.

■ Ya en la parte llana, entre pinares, que nunca dejan al caminante, pasando siempre entre bellísimos chalets llegamos a la playa de la Gulla, inmensa y muy bonita, cerrada en uno de sus extremos, por el «Guió», como una lanza en ristre, que corta la cala en dos. En este lugar están los maravillosos «Pins de ses Vogues» y los pabellones de caza de los Señores March, es el lugar típico de recreo de las grandes excursiones campestres.

■ Vuelvo la grandiosidad de la costa acantilada, con «Na Liobriga» y dominando el conjunto y con forma de enorme dragón la montaña del «Telégrafo», fiel guardador de la entrada de la cala, llena de tonalidades cromáticas, por la variedad de sus fondos.

■ En dirección opuesta, bordeando el mar, repleta la riben de chalets y palacetes llegamos a la playa de Son Moll, a cuya entrada se levanta el bello hotel de su nombre. Siguiendo el camino pasamos por la Pedruscada, llegando hasta el Cargador y finalmente a La Font de la Cala, que es uno de los lugares paradisíacos en que los pinos parece que beben en el mar, ofreciendo paisajes de maravilla.

■ Mucho se podría cantar de la sin par belleza de este lugar, lugar predilecto de la familia March, cuyo palacio majestuoso sobre una colina, domina «Cala Gat» con su inigualable belleza de altezanos y riscos y su soberbio chalet modernísimo y digno de ser visitado.

■ La agitada vida veraniega, va paulatinamente paralizándose en otoño, hasta sumirse en el casi letargo invernal de la vida apacible y cotidiana donde solamente los vecinos pueden encontrarse junto con algunos forasteros, vecinos también, amantes apasionados de este bello lugar, que quieren guardar más en su corazón las tibeas de un invierno para ellos muy acogedor, prolongando su agradable estancia en el lugar de sus amores.

#### NAUTIA

#### GALVIA

■ En la cantera denominada de «Na Dalmáu», unos obreros que trabajaban en la misma se disponían a colocar un barreno, explotando este antes de lo previsto, causando terribles lesiones a dos obreros, un natural de Ibiza, casado y padre de dos hijos; el otro natural de Consell, y casado desde hace 6 meses, falleciendo ambos poco después.

■ La triste noticia de esta tragedia impresionó a todo nuestro pueblo.

■ Descansen en paz los desgraciados obreros y reciban sus desconsoladas esposas y familiares el testimonio de nuestro muy sentido pésame.

■ De Casablanca (Marruecos) llegaron para pasar una temporada, Don Juan Gregoire y su distinguida esposa Doña Francisca Planas y sus tres hijos. Sean bienvenidos.

■ Hemos tenido el gusto de saludar a nuestros buenos amigos D. Domingo Guardiola y su distinguida Señora Doña Francisca Vicens. Les deseamos unas gratas vacaciones entre nosotros.

■ El 15 de agosto, la Caja de Pensiones para Vejez de nuestra localidad dedicó un cariñoso homenaje a todos los ancianos de nuestra comarca, resultando brillantísimos todos los actos.

■ El hogar de los esposos D. Agustín Albia y Doña Catalina Planas se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de un hermoso niño. Vaya nuestra enhorabuena a sus papas.

■ Después de desempeñar con gran acierto durante 20 años el cargo de Maestro Nacional en nuestro pueblo, ha salido para Barcelona, donde ha sido destinado, Don Justo Díaz y su distinguida Señora Doña Trini Álvarez de los que guardaremos un grato recuerdo, y les deseamos un feliz viaje.

MARIA ALEMANY.

#### CAMPANET

■ Con motivo del fin de curso del catecismo tuvo lugar una brillante fiesta parroquial, con entrega de premios, ginkama motorista, teatro y otros diversos actos. Igualmente se editó artístico programa de los mismos, colaborando diversas personalidades locales con valiosos trabajos literarios.

■ Sufrió un accidente Don Rafael Pons (A) Mingo del cual ya se encuentra bastante mejorado.

■ Entregó su alma al Señor Don Miguel Mairata Morell a los 64 años de edad.

■ Contrajeron matrimonio D. Miguel Reynés Paeyras y la Señorita Juana Ana Palou Morell.

■ Fué bautizado el niño Bernardo Reus Mir, hijo de Don José y de Doña Antonia.

■ Igualmente lo fué Sebastián Reynés Sastre, hijo de D. Gabriel y Doña Francisca.

■ Ha sido nombrado Vicario de Andraitx el Rdo. Don Agustín Serra que durante muchos años lo ha venido siendo de nuestro pueblo.

■ Ni que decir tenemos que sentimos su marcha.

■ El mismo Rdo. Don Agustín Serra marcha voluntariamente a la Argentina para predicar una Misión que durará aproximadamente unos tres meses.

■ Con alegría nos enteramos de los éxitos deportivos conseguidos por Mlle Catalina Gual, hija de los comerciantes en fruta establecidos en Liseux, D. Cristóbal Gual y Señora. Enhorabuena y a seguir practicando.

■ En la crónica del mes que viene daremos relación de los numerosos paisanos nuestros que procedentes del extranjero han venido a pasar sus vacaciones en nuestro pueblo.

■ En su predio «Son Vivot» falleció repentinamente el Excmo. Señor Don Pedro de Alcántara de Montaner Gual de Iraola y de Veri, Grande de España, Conde viudo de Peralada, tan conocido en nuestro pueblo. Reciba su afligida familia nuestra más sentida condolencia.

■ En Palma se efectuó el enlace matrimonial de la Señorita Magdalena Amengual Mateu, de Campanet, con el súbdito norteamericano Mr. Roger W. Bushell.

■ A los novios, que salieron en viaje de bodas para Ibiza, les deseamos eterna luna de miel. G. FEMENIA.

#### CAMPOS

■ El hogar de los esposos Don Miguel Recer y Doña Catalina Vidal se ha visto alegrado con el nacimiento de un hermoso niño, que en la pila bautismal recibió el nombre de Guillermo. Enhorabuena.

■ La Asociación Española de los Amigos de los Castillos, en colaboración con el Ayuntamiento y Centro de Cultura organizó una Exposición Fotográfica de Castillos, Torres de Defensa y Atalayas de Baleares.

#### MICAELA

#### CAPDEPERA

■ Toda la semana tercera de agosto fue novedad el poderse contemplar a simple vista el paso del satélite norteamericano «Eco» eran muchos, jóvenes y viejos que todas las noches le aguardaban a su paso por nuestro zenit.

■ Pasaron las fiestas de San Bartolomé a la animación pueblerina de las fiestas unos con deseos de otras atracciones y otros, los padres, con menos lugares en donde poder gastar tanto dinero. La nota característica es el descubrir caras conocidas de Gabelins que no viven en Capdepera y aprovechan la conjuntura de estos días para vivir junto a parientes y amigos.

■ De un colapso falleció cuando se bañaba en las playas de Son Moll el súbdito francés Arthur Demetres de 6 años de edad. Quien había venido a pasar unas vacaciones entre nosotros.

■ Interinamente ha sido nombrado médico de Capdepera el joven Doctor D. Jaime Carbonell para cubrir la vacante que dejó el anterior Don Miguel Llabrés.

■ Con el feliz nacimiento de una niña que le pusieron por nombre María se vio aumentado el hogar de los esposos D. Jaime Sancho y Señora Antonia Gayá de Sancho.

■ Durante el mes de agosto se ha animado sobremanera la afluencia turística en toda la comarca de Capdepera. El Camping, Calarajada, Canamiel, etc. se vieron concurridísimas las playas y hoteles.

■ Se rumorea si se urbanizará la Mezquida, ante el número de peticiones de solares para poder edificar en aquella zona.

■ Para pasar unos días junto a su hijo D. Gabriel Flaquer Terrasa que cumple el servicio militar como oficial de milicia universitaria, en Alicante, estuvieron sus padres el comerciante Don Miguel Flaquer y Señora Doña María Terrasa de Flaquer.

■ Ha sido nombrado por la superioridad Juez de Paz de esta villa de Capdepera, el maestro albañil Don Francisco Bigó.

■ Entregó su alma al Todopoderoso a la edad de 75 años Jaime Vaquer Carrió. A sus familiares principalmente a sus hijos D. Pedro, Funcionario de la Caja de Pensiones en Palma, e hija Isabel nos unimos en su justo dolor.

■ Con brillantes notas aprobó el ingreso en la Academia de Cabos de Benemérito Cuerpo de la Guardia Civil el Guardia Don Pedro Esparza García.

■ Procedente de París llegó Don Gabriel Moll Ferrer acompañado de su Señora Esposa al objeto de pasar unas ciertas vacaciones en la unión de sus padres y demás familia.

#### LLULL.

#### DEYA

■ En ocasión de nuestras fiestas patronales, la Coral Polifónica Solleñense nos ofrecieron un magnífico recital de sus canciones.

■ En la finca «Sa Marineta», se declaró un voraz incendio. Fué necesario el concurso de los bomberos de Palma, que lucharon durante más de tres horas para sofocarlo. Fueron pasto de las llamas muchos olivos millonarios y algarrobos. Las pérdidas materiales son muy importantes.

#### CATALINA.

#### FELANITX

■ No haremos el menor comentario sobre la nueva y gran victoria de nuestro querido paisano Guillermo Timoner, por haberlo ampliamente hecho ya la prensa y radio del mundo entero. Felanix, su pueblo natal, lo espera siempre con los brazos abiertos.

■ Ha sido nombrado nuevo Alcalde de nuestra Ciudad, Don Jaime Munar Prohens, a quien damos nuestra más cordial felicitación y deseamos pleno acierto en su nuevo cargo.

■ Ha sido concedida al campeónismo Guillermo Timoner, la Cruz de Isabel la Católica. Nuestra cordial enhorabuena al gran campeón.

■ Han sido adjudicadas por subasta las obras del tendido de la red distribuidora de agua desde el pozo de la Torre a toda la población. El coste de las obras rebasa los dos millones de pesetas, y deberán estar terminadas antes de dos años.

■ Visito nuestro Instituto, el Director de Enseñanza Laboral, Ilmo. Sr. D. Guillermo Salvador de Reyna y Medina, acompañado del Ilmo. Sr. D. Rafael Villalonga, Presidente de la Diputación y otras distinguidas personalidades.

■ Después de pasar una temporada en una parroquia de la capital de Francia, se encuentra de nuevo entre nosotros el Rvdo. Don José Mezquida, Vicario de «Es Carritxó» y profesor del Instituto Laboral. Bienvenido sea.

■ A la edad de 81 años entregó su alma al Creador, Doña Catalina García Roselló. E. P. D. Nos unimos al profundo dolor de sus hijos y familiares.

■ También bajó al sepulcro, Doña Antonia Escalans Binimelis, R. I. P. A su desconsolado esposo Don Mateo Tugores, hijos y demás familiares nuestro muy sentido pésame.

■ En nuestro puerto, Juan Gomis y Juan Monserrat en una actuación submarina pescaron un mero que pesaba nada menos de 19,800 kgm.

■ Nuestra ciudad acogió con delirante entusiasmo a Guillermo Timoner. El gran campeón ofreció solemnemente su título mundial a la Virgen de San Salvador.

■ Se celebraron en nuestra ciudad las tradicionales ferias y fiestas de San Agustín, que se vieron muy animadas.

#### FORNALUTX

■ La carretera de la comuna de Fornalutx. — Ellos nuestros avis ja somiaven amb una carretera qui enlecas els paratges de la comarca sollerica amb el resto de l'illa. Un camí qui els se facilitats la cristiane devoció d'anar a Lluch a peu a rendir pleitesia a la Moreneta sença tenir qu'escalador el perillós camí de Barranch de Binlairaix.

■ Els nostres pares reclamaven la construcció d'aquesta carretera dins l'idea de porer umir-la a les demés de Mallorca, ir contemplar amb mes facilitat i gust son hermos paratge.

■ Avui aquesta carretera que ja parecia un conte chino es una realitat autentica gracies a l'interés de la cooperació nort-americana i a les gestions de la diputació provincial i de la delegació provincial d'obres publiques qui considerant el son profit que poriam sortir d'aquesta util millora han tengut a bé a que se acomplis lo qui fa cinquanta anys era una simple promesa.

■ Actualment se treballa a la construcció de la dita carretera; més jo avui no és d'aquesta carretera que us vuli parlar. Es d'una altra qui precisament constituir un projecte primitiu a la que se esta feent actualment i dins la qual posaren part de la seva iniciativa fills d'aquest poble. Aquesta carretera es la qui dua a n'el mont comunal de Sa Bassa que acj anomanam encara per la carretera nova.

■ Era a l'epoca que es callaven les bales de la guerra, quan moguds per un irressistiu esperit progressista i dotats de bones intencions els servicis d'obres publiques de l'Excmo Diputació Provincial projectaren construir una carretera a Lluch.

■ Tal projecte fonch recullid amb entusiasme dins el nostre poble especialment pel seu ajuntament el qual no tardar en cercar i trobar la má d'obra necessaria per porer començar la feyna.

■ Amb trenta peons un día de 1944 es començaren els treballs a n'es Pujo procedint a la demolició de la Casa de C'an Garcés afi d'obrir el pasatge, després es continuat fins a l'Auqueria i d'ací fins a la Comuna aont es parraren les obres degud a une crisis económica de l'epoca quedant disgustats per tal motiu la majoria dels fornallutxenchs.

■ La falta més grossa que se cometer dins la construcció d'aquesta carratera fou que es pretengues realisar una obra d'importancia sença direcció técnica i sença material adecuat, per lo que prest disminuix l'entusiasme.

■ Hea de reconixer apesar de tot que gracies a n'aquesta carretera els propietaris de les finques avicinants qui tenien molta raó de protestar contra els procediments amb que s'expropiaren les seves terres; han vist duplicar son valor real.

■ Es dona ara el cas que dins el nou projecte de carretera a Lluch; la que construiem fins a la Comuna será un braç seu; i l'inginiier gefe d'obres publiques qui ocupavo identiques funcions a la diputació en 1944 a tengud a posar tot el seu empeny per acabar d'areglar adecuatment aquesta carretera, lo que una brigada d'obrerers de Dragats i Construccions s'han cuidat d'acomplir amb les maquines i material indispensable.

■ Fornallutxenchs us pug assegurar que aquest braç de carretera afevorirà molt l'industria del turismo convertistasse prest el nostre poble amb un lloch de transit important qui esperem realisi el seu prestigi.

JUAN ESTADES BISBAL.

■ De fonts dignes de credit, es sap que l'empresa (albañil) de Palma «Hijos de Bernardo Salva» ferá les obres de construcció del projectat camí d'entrada a la població. Encara ara la noticia no ha estado confirmada oficialmente per motius de disconformidad particular de certs propietaris.

■ Dia 2 de juliol mori el propietari de la renombrada tenda de C'an Barqué qui fins en 1936 tenguer a son careg la tabacalera i expendedoría local; l'amo Miquel Colom Anfos. El senyor Colom ha estat el primer d'aquest poble ha fer ús del nou rito exequial assistint molta gent a sos funerals de cós present, Rebin la seva esposa madona Lluçia Mayol Reyna (Bureona), filla madona Antonia, gendre, net germans i demes familia nostra condolencia.

■ A n'el Port de Sóller mori l'amo Salvador Bisbal Mayol (Nirvi) qui estigué durant molt d'anys d'arrendador a C'an Cordo, Pesame a la seva dona, fills germans i demes de familia.

■ Els esposos l'amo Benet Busquets Mayol (Benet) i madona Francisca Escalans Dolc han visto benedicta la seva unió amb la naixença d'una nima que porta el nom de Magdalena.

■ Dins la renovació de caregs judiciales efectuats dins aquesta villa l'excmo senyor President de l'audiencia territorial de Baleares ha tengud a bé designar com jutge de pau a D. Macia Vicens Vicens (D'es Bosch) el qual fa sis anys es retirave dels seus negocis de Chalons-sur-Marne.

■ L'excmo Sr. Bisbe de la diocesis mallorquina ha designat per econom de l'importanta parroquia termal de Palma Sta Creu a n'el nostre paisa Rd. D. Gabriel Adrover Barceló, fins ara econom de la parroquia encara en construcció de San Francesc de Paula.

■ El Rd. Sr. Adrover prenguer posesió de la seva nova parroquia el dia de l'assomplió de la Verge. Forman tots els nostres vots perque Deu benesqui el ministeri sacerdotal del senyor Adrover dins aquesta nova feliglesia.

■ Regressá de son viatge a Marsella madona Magdalena Mayol Reynés (Bureona). Venguer de Marsella madona Margalida Busquets Mayol (Benet) de Umbert amb la seva filla Catj; de Chateaurnaud madona Margalida Mayol Mayol (Cristiñ) de Pierrard amb els seus fills Josep i Marie-No; de Charrenton (Jher) l'amo Bartomeu Colom Anfos (Barqué) acompañat de la seva muller i filles.

JOAN ESTADES.

#### GALILEA

■ Nuestro pueblo tributó un sentido homenaje al Rdo. Sr. D. Bartolomé Quetglas, en testimonio de gratitud. Asistieron al acto el M. I. Sr. Don Francisco Esteva Blanes, Canónigo de la Catedral; el Presidente de la Diputación Provincial, Señor Don Rafael Villalonga; el Presidente del Fomento del Turismo, Sr. D. Gabriel Alzamora; nuestro muy apreciado amigo colaborador, Señor D. Antonio-Carlos Vidal Isern y numerosas distinguidas personalidades.

M. B.

#### INCA

■ En la Plaza de José-Antonio, se celebraron las tradicionales fiestas patronales de nuestra ciudad, que se vieron bastante animadas.

■ Ha terminado brillantemente sus estudios en Derecho, Don José-Antonio Pujades. Reciba el nuevo abogado nuestra sincera felicitación.

TONI RIPOLL.

#### LA PUEBLA

■ Ha sido nombrada Delegado Local de Auxilio Social, Doña Juana Riudor Bannasar. Le deseamos pleno acierto en su nuevo cargo.

■ En el zaguan de nuestra casa Consistorial se celebró una interesante exposición de obras de pintores locales, en la que tomaron parte nuestros apreciados y jóvenes amigos D. Cayetano Pomar, Ignacio Valls, Señores Alejandro Ballester, Pablo Pericás, Guillermo Torres, y Jaime Serra. Fué muy visitada y apreciada por el público.

■ Ha sido dado un riego asfáltico superficial a la carretera que va desde La Puebla hasta el cruce conocido por La Taulera, y la calle de Dato entre la carretera de Muro y la calle del Sol.

■ La Agrupación «Club Olmos» de Palma nos ofreció una magnífica velada de Patinaje Artístico. Bien podemos decir que la juventud mallorquina que practica este hermoso deporte son ya verdaderos artistas.

■ El pasado mes de agosto se desplazó el Gran Canal de la Albufera una Comisión Municipal formada por D. Pedro Ventayol Ques, Alcalde-Presidente; los Concejales Señores Pomar y Siquier; el Jefe de la Hermandad de Labradores Don Pedro Cladera y el Secretario del Ayuntamiento, Sr. Sánchez Isac.

■ El objeto de la visita era comprobar el estado de las obras que se realizan en el cauce del Gran Canal, desembocadura natural del Torrente de San Miguel. Las citadas obras consisten en el desbroce y limpieza del mencionado cauce que se encontraba en un nivel superior al normal. La maquinaria empleada modernísima y de gran potencia, permite una realización efectiva y rápida, hasta el punto que por medios humanos tradicionales resultarían prácticamente irrealizables, o, cuando menos de una dificultad extraordinaria.

■ La máquina empleada, excavadora-trepadora, realiza una eficiente labor y, al mismo tiempo, de una gran espectacularidad, dada la cantidad de material que puede remover y transportar.

■ La citada Comisión fué recibida por Don Vicente Enseñat, que, amablemente, la acompañó en su visita a los terrenos afectados.

■ Asimismo fueron visitadas las instalaciones de Celulosa Española S. A., actuando de cicerone el propio Señor Enseñat, quien dió detalles amplísimos de su funcionamiento.

■ Finalmente, la Comisión se despidió, agradeciendo las atenciones recibidas de todo orden, así como la amable invitación.

SAFLAIV.

#### LLORET DE VISTA ALEGRE

■ En el altar mayor de nuestra iglesia parroquial, se celebró el enlace de la Señorita Catalina Fontirreig Camps, con el joven Miguel Gelabert Jordá. Después del acto religioso los invitados fueron obsequiados con un espléndido refresco. Deseamos a la novel pareja muchas felicidades.

■ El hogar de los esposos Don Miguel Gili Sastre y Doña Coloma Munar Gelabert, fué visitado por la cugueña con un precioso niño, al que se le impuso el nombre de Pedro. Nuestra sincera felicitación.

■ También han visto alegrado su hogar los esposos Don Pedro Munar Gelabert y Doña Catalina Munar Jaume, con el nacimiento de su pequeña María. Nuestra sincera enhorabuena a los venturosos padres.

■ Da fallecido cristianamente Don José Amengual Munar E. P. D. a la edad de 73 años, habiendo sido confortado con los auxilios de nuestra Santa Religión. Recibans us afligidos hijos Don Antonio, residente en Lieja (Bélgica) Doña Margarita, hijo político Don Gabriel Veri Picornell, Alcalde del Ayuntamiento de esta localidad, así como sus familiares, nuestro más sentido pésame.

■ También entregó su alma al Creador Don Francisco Gelabert Gili, a los 76 años de edad, R. I. P. Nos unimos al profundo dolor de su familia.

■ Por la Sala de Gobierno de la Excmo. Audiencia Territorial de Palma de Mallorca se ha procedido al nombramiento de nuevo personal en la Administración de Justicia Municipal, siendo nombrados para los diversos cargos los siguientes Señores: Juez de Paz, D. Francisco Martorell Real; Juez suplente, D. Bernardo Garcías Bibiloni; Fiscal de Paz, D. Miguel Coll Ferré; Fiscal suplente, D. Antonio Puiggrós Munar. A todos damos nuestra enhorabuena y les deseamos el mayor acierto en el desempeño de su cargo.

■ Se celebró con gran solemnidad en nuestro pueblo, las acostumbradas fiestas Cívicas-Religiosas de Santo Domingo de Guaman.

J. FONTIRREIG.

#### LLUBI

■ Han dado comienzo las obras de reforma para el nuevo edificio de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorro.

■ Ha sido galardonado con la Medalla de la Orden de Cisneros el Sr. Alcalde, D. Antonio Perelló Perelló. Reciba por tal distinción nuestra más sincera enhorabuena.

■ Celebró nuestro pueblo el III Centenario Parroquial. Desde 1660, nuestra villa viene instalado el Sacramento de la Eucaristía en nuestra Parroquial Iglesia. Con motivo de tan señalada fecha, hubo varios actos conmemorativos. Bendición por el Sr. Obispo de la Diócesis del nuevo tejado y de los nuevos bancos de la iglesia. Igualmente notamos una mejora en la iluminación del Altar Mayor cuya luz indirecta resaltaba enormemente su natural belleza. Hubo Misa Mayor oficiada por el Canónigo Magistral de la Santa Iglesia Catedral Basílica de Palma, con asistencia del Sr. Obispo, Autoridades locales y numerosos asistentes que llevaron por completo nuestro templo parroquial que lucía sus mejores galas.

■ Se han colocado seis artísticas farolas en la Plaza del Generalísimo, ganando en belleza e iluminación.

■ La recolección de gramíneas está tocando a su fin.

■ En cambio, sigue en pleno apogeo la recolección de Alcaparras, que están consiguiendo un buen precio.

■ Se van esbozando los programas de las Fiestas Patronales de nuestro pueblo, que nos prometen muchos festejos. En la próxima daremos un resumen de los más principales.

■ Se han verificado los Exámenes para la obtención del Certificado de Estudios Primarios, habiendo aprobado los siete alumnos que se presentaban. Nuestra sincera enhorabuena.

■ El hogar de los esposos Don Juan Torrens y Señora Antonia Bestard, se ha visto alegrado con el nacimiento de su tercer vástago al que se le impuso el nombre de Juan. Reciban nuestra felicitación.

NIN-NOB.

#### LLUCHMAYOR

■ A la avanzada edad de 90 años falleció confortado con los Auxilios de la Iglesia, Doña Antonia Cañellas Caldés, R. I. P. A sus desconsolados hijos y familiares nuestro muy sentido pésame.

■ Con gran esplendor se celebraron en nuestra ciudad las tradicionales fiestas populares de Santa Cándida, patrona de Lluchmayor.

■ En el altar mayor de nuestro primer templo, el Rdo. D. Bartolomé Trobat bendijo la sagrada unión de la simpática Señorita Francisca Salvá y Don José Tomás.

■ Los numerosos invitados fueron obsequiados con un espléndido refresco.

■ Deseamos muchas felicidades a los nuevos esposos.

S. M.

#### MANACOR

■ Vª Semana Deportiva. — Organizada por la laboriosa Unión Deportiva Manacorense, se celebró el día 13 de agosto, en nuestra colonia veraniega de Porto-Cristo la Vª Semana Deportiva, figurando en el programa numerosos números todos muy interesantes.

— En los recientes exámenes celebrados en Palma, aprobaron la revalidación de Bachillerato Superior los eventuales estudiantes del Colegio Local de Enseñanza Media « Ramon Llull », Don Gaspar Forteza, Don Bartolomé Marcó y Don Manuel Alvarez.

■ **Nueva profesora.** — En el Conservatorio Oficial de Música de Pala de Mallorca, termino sus estudios de Profesora con excelentes calificaciones Doña Leonor Forteza de Bonnin.

■ **Nacimiento.** — El hogar de nuestro particular amigo el Dr. Don Juan Truyols Lebas y Señora Doña Francisca Bonet, viose bendecido por el Cielo con el feliz nacimiento de un robusto niño, al que se le impuso el nombre de Juan.

■ **Regreso.** — Después de pasar una breve temporada en Peñíscola (Castellón de la Plana) con el objeto de asistir a un Curso de Estudios de Administración Local y dar unas interesantes conferencias, regreso a nuestra ciudad el Secretario del Ayuntamiento Don Juan Aguiló Aguiló.

■ **Concurso de fotografías.** — Organizado por el Ilmo. Ayuntamiento de Manacor, fue la exposición de fotografías a la que concursaron un número muy elevado de aficionados y profesionales de la Región Catalana y Baleares. Más de sesenta obras fueron expuestas en los salones de actos del Ayuntamiento, siendo visitadísima por numerosas personas. El fallo lo daremos a conocer en nuestro número próximo de septiembre.

■ **Turismo.** — Sigue la gran afluencia de turismo a nuestra ciudad y Cuevas. Muchos son los franceses y belgas que visitan nuestra patria, nuestra « Roqueta » así como también alemanes e ingleses y de todas partes del mundo. Este verano es esperado más del doble de turistas que el anterior y fueron más de un millón los viajeros que cruzaron a Mallorca.

■ **Procedentes de Limoges (H.-V.)** y con el propósito de pasar unos tres meses en Mallorca, llegaron nuestros buenos amigos « Cadets » Mme et M. José Orta y sus hijos. Les deseamos una gran y feliz estancia entre nosotros.

ALFONSO PUERTO.

## MONTUORI

■ Una motocicleta que circulaba de noche por una de las carreteras de nuestro término con dos ocupantes, chocó violentamente con un automóvil aparcado en la citada carretera, sin luces y sin ocupantes. El piloto, Don Juan Garau Bauzá, de 27 años, resultó con heridas de consideración; el pasajero, fué menos perjudicado.

## MURO

■ En nuestro pueblo se celebró una corrida de toros que terminó trágicamente, teniendo que suspenderse. Chiquilín y Sanluqueño, fueron cogidos y gravemente heridos, por el segundo toro, de Cesareo fueron cogidos y gravemente heridos por el segundo toro, de Cesareo Sánchez de Salamanca. Fueron trasladados e intervenidos en la Clínica Rotger de Palma.

## PAGUERA

■ En la carretera, fué hallado sin sentido y con gravísimas heridas a Don Juan Serra Sastre, de 40 años de edad, vendedor de periódicos, y vecino de Palma. Fué trasladado en Palma, donde falleció en el Hospital Provincial.

Desde un principio se creía que la víctima había sido atropellada por un coche, pero más tarde se comprobó que fué su propia máquina, una motocicleta con un remorque, que lo mató al sufrir un pinchazo su rueda delantera, cuando iba a gran velocidad.

En paz descansa el Señor Serra y reciban su desconsolada esposa e hijos nuestro sentido pésame.

## POLLENSA

■ En su residencia de San Agustín, Palma, ha muerto el célebre pintor argentino Tito Cittadini. En Pollensa, donde residió muchos años pintando sus más celebradas obras su muerte ha sido sentidísima tratándose muchos amigos a rendir el último a tan buen pollensinista.

■ Aprobación por el Pleno del Ayuntamiento de los proyectos generales de Alcantarillado y Abastecimiento de Agua.

■ A más de dieciséis millones de pesetas ascienden dichos proyectos que vendrán a llenar una necesidad de primer orden que desde tiempo inmemorial sentía nuestro pueblo, puesto que son base de todas las obras y mejoras ulteriores para el bienestar común. Nuestra enhorabuena al Ayuntamiento.

■ En Montpellier, Aviñón y Niza triunfan los Coros y Danzas de Pollensa.

■ Con éxito grande han actuado los componentes de esta Agrupación que de cada día va esmerándose y que por su simpatía gracia y donaires conquista los aplausos de sus admiradores.

■ Afluencia de turistas en el Puerto Cala San Vicente y Formentor.

■ Han llegado numerosos turistas en estos sitios preferidos. Los hoteles están llenos de ingleses, franceses, suizos, alemanes, belgas ávidos de sol y baños en nuestras incomparables playas.

■ En las Oficinas de Viajes Iberia, en el Puerto de Pollensa está expuesto el proyecto de construcción de una extraordinaria piscina que vendrá a llenar una necesidad en nuestra playa, dicha piscina tendrá 25 m. de largo por 12 de ancho con las modernas instalaciones de los servicios necesarios.

■ Fué inaugurado el « Bar Corb Mari » en el Paseo de Anglada Camarasa. Numerosos invitados alabaron el buen gusto que ha presidido su ambientación.

## PORRERAS

■ En la fábrica de pastas alimenticias propiedad de D. Gabriel Mestres Moll, se produjo una explosión, al inflamarse sin saber cómo, ciertos ácidos. Su dueño falleció de resultados de las quemaduras pocas horas después. Las pérdidas se calculan a 600 mil pesetas. En paz descansa el infortunado Sr. Mestre y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

■ En nuestra iglesia parroquial, el Rdo. D. Miguel Meliá bendijo la unión de la bella Señorita Rosa Luján Cuenca y Don Rafael Segura Lliteras. Les deseamos muchas felicidades.

■ Una brigada de Obras Públicas procedió al arreglo asfáltico comprendido entre la calle de José-Antonio y el cruce de la carretera de Manacor.

■ Ha sido inaugurada la moderna Granja-Bar « Monaco », propiedad de D. Srancisco Bennasar, sita en la céntrica calle de Queipo de Llano. Deseamos pleno de acierto y prosperidad al nuevo establecimiento

■ A la edad de 86 años entregó su alma al Creador Don José Nebot Servera, E.G.E. A su desconsolada esposa, Doña F. Ana Ballester, hijos y demás familiares nuestro sentido pésame.

■ Nuestra más cordial enhorabuena a nuestro distinguido amigo y paisano D. Baltasar Soler Barceló por su reciente ascenso a Teniente Coronel de Infantería.

■ Ha sido destinado a ocupar la plaza de practicante titular de nuestro pueblo Don Juan Viedma Garcías. Sea bienvenido entre nosotros.

■ Han sido colocados los bordillos de todas las aceras de las calles del Sur y Oeste. Se está preparando el asfaltado de las mismas. MAGDA.

## PUERTO DE ANDRAITX

■ Si las fiestas de San Pedro en la villa, fueron un verdadero desastre, las populares que se celebraron en nuestro Puerto los días 13, 14 y 15 del pasado mes de agosto, resultaron maravillosas. Hay que decir que para llegar a tan satisfactorio resultado los organizadores no vacilaron en tomar cada uno sus responsabilidades, y que no escatimaron ninguno de ellos, esfuerzos ni sacrificios, y que gracias a unos cuantos hombres reunidos, que supieron superar cuantas dificultades surgieron en su camino, — que no fueron pocas — llegaron a realizar lo que para muchos parecía imposible, dándonos al mismo tiempo una lección que debería servirnos de ejemplo.

El éxito fué completo y numeroso fueron los visitantes de numerosos pueblos de la isla, así como gran cantidad de turistas que aquí se dieron cita y pasaron unos días agradables y felices.

Un selecto y variado programa en el que figuraba una interesante becerrada, con Paco Alfalfa, Gabriel Pujol y Cesterito Andaluz, carreras de cintas, de sacos, de pies atados, de marcha atrás de patos, de natación, de bote a remo, pedestres, grandes carreras cillistas lucha libre, patinaje artístico, bailes y verbenas amenizadas por dos renombradas orquestas, un bonito castillo de fuegos artificiales, y numerosas otras atracciones.

En la explanada del muelle, (frente a Ca'n Botoná), fué levantado un grandioso coto taurino, verdadera obra maestra muy digna de elogiar.

A las muchas felicitaciones recibidas por los organizadores de estos magníficos festejos, unimos la nuestra muy cordial y sincera, y les decimos ¡Fins l'any que vé!

■ Después de pasar unas felices vacaciones en nuestro hermoso Puerto, ha salido para Saló, nuestro apreciado amigo D. Monserrate Roca Ripoll que nos dijo al despedirse: « Les beaux jours, sont toujours trop courts! »

■ Al pasar por encima del puente « des Saluet » un automóvil con seis pasajeros se precipitó al agua. Varios de sus ocupantes no vacilaron en lanzarse al mar al darse cuenta de lo que ocurría, logrando rescatar todas las víctimas. Desgraciadamente, Doña Victoria Pomar Pomar vecina de Palma, falleció poco después. En paz descansa la desgraciada señora y reciban su desconsolado esposo Don Onofre Picó, hijos y demás familiares nuestro muy sentido pésame.

■ Al próximo Curso-Escolar, tomará posesión de la Escuela de Niñas de nuestro Puerto la distinguida Señorita Antonia Pujol, que hasta hace poco desempeñó con gran acierto el mismo cargo en Petra. Bienvenida sea.

■ Durante los meses de julio, agosto y septiembre, como todos los años, nuestro hermoso Puerto se ha encontrado en pleno apogeo turístico. Gran cantidad de yates de diversas nacionalidades se encuentran fondeados en nuestro muelle, los hoteles están todos completos y las terrazas de los bares repletas de gente, dando este conjunto un verdadero aspecto cosmopolita a nuestro riuñeu caserío.

■ Llegaron de Nantes nuestros apreciados amigos « Cadets » Don Jaime Balaguer y Don Jaime Moll, ambos acompañados de sus distinguidas señoras e hijos. Les deseamos a todos unas felices vacaciones.

■ Pasaron unos días en nuestro Puerto Mr. Neil Mac. Elroy, Presidente de la Bourd Proctery Cambie Co. ex-ministro de la defensa de los EE. UU. Mr. William K. Withe Ford, Presidente de la Guif Oil Corporation, y Mrs. y M. Farré, actual Alcalde de Marsella, y ex-ministro del Gobierno francés.

JUAN PEP.

## PUERTO DE POLLENSA

■ En el local de la Cofradía de Pescadores de nuestro Puerto, se congregó un nutrido número de pescadores y socios del citado local, en sencillo y fraternal acto de simpatía y homenaje al que fué durante mucho tiempo Maestro Nacional de la Escuela de Orientación Marítima y secretario de los pescadores, Sr. Don Francisco García Torres.

■ M. Emile Canau, de 20 años de edad, que pasaba sus vacaciones en Mallorca, mientras se dirigía hacia Formentor con una motocicleta que había alquilado, en plena marcha sufrió una violenta colisión con un coche. Fué llevado a Pollensa, donde a pesar de los esfuerzos de los médicos el desgraciado motorista falleció. En paz descansa.

■ Fondearon en nuestra bahía unos 14 buques de la VI Flota del Mediterráneo de los EE. UU. entre los cuales figuraban los colosos portaviones « Forrestal » e « Independence ».

■ En una terraza de uno de nuestros más concurridos y hermosos bares los oficiales de la U. S. A. Navy organizaron una magnífica velada que se vió muy animada y concurrida.

■ En las oficinas de « Viajes Iberia » de nuestra localidad, hemos podido admirar el proyecto de construcción de una piscina, en el Paseo Anglada Camarasa de este puerto. De momento, como hemos dicho, no es más que un proyecto.

■ Un conato de incendio se declaró en « Es Pinaret » propiedad de la familia Anglada-Camarasa. Gracias a la oportuna ayuda del Servicio de contra-incendios de nuestra Base Naval, fué extinguido rápidamente.

■ A la edad de 83 años, falleció repentinamente Don Antonio Cerdá Enseñat, persona muy conocida y apreciada en nuestro puerto, y siendo su muerte muy sentida de todos.

■ En paz descansa y reciba toda su familia nuestro muy sentido pésame.

TONI TINET.

## SAN JUAN

■ A la edad de 81 años, bajó al sepulcro la bondadosa Señora Doña Magdalena Mestre Gaya. En paz descansa y reciban sus desconsolados hijos y familiares nuestro muy sentido pésame.

■ En el altar mayor de nuestra iglesia parroquial, se celebró el enlace matrimonial de la simpática Señorita Francisca Bauzá Payeras y Don Bartolomé Bou Vaquer. La unión fué bendecida por el Rdo. P. D. Miguel Mora, teatino.

Reciban los nuevos esposos nuestra sincera enhorabuena.

S. PONS.

## SANTA MARIA

■ En honor de la titular de nuestra parroquia se celebraron como es costumbre todos los años en nuestro pueblo, brillantes fiestas cívico-religiosas, que resultaron muy animadas y verdaderamente interesantes.

■ Se ha procedido al asfaltado de la carretera Palma-Alcudia, que atraviesa nuestra localidad.

■ Un comerciante de nuestro pueblo, ha adquirido una balsa para su fábrica de harinas. Es automática, su capacidad de pesaje llega a los 25.000 kgs. Es la segunda de este tipo que se ha instalado en Mallorca, y de fabricación nacional.

■ La Brigada Municipal está arreglando la parte central del pavimento de nuestra hermosa Plaza de España. Se le da una gruesa capa de hormigonado, que proporcionará una magnífica pista para patinaje artístico, baloncesto, pista para baile, etc. etc. Vaya por tan esperada mejora, nuestra felicitación a nuestro Ayuntamiento.

■ Circulaba por una de nuestras carreteras una motocicleta en la que viajaban Ignacio Moreno, de 19 años, su novia Colomama Vidal, de 19 y la niña Francisca Vidal, de 12 años. Sin que se sepa el motivo, se produjo una caída. Fueron recogidos por un automóvil y llevados a nuestro pueblo, donde fueron debidamente atendidos por el Dr. D. Bartolomé Garcías.

J. PARDO.

## S'ARRACO

■ En nuestra iglesia parroquial, recibí las aguas bautismales, imponiéndole el nombre de Antonio el precioso hijo de los esposos Don Antonio Juan (Verda) y Doña Mariana Riquelme. Fueron padrinos el niño Antonio Juan del Hotel y Doña Lola Riquelme.

Siendo los padres del recién nacido administradores del Café (Ca'n Prima), hubo de todo en abundancia. Enhorabuena.

■ El día 9 de julio, dejó de existir Don Baltasar Alemany a la edad de 68 años. E. P. D.

■ A su desconsolada esposa, Doña Catalina Flexas hermano Pedro, sobrinos D. Guillermo y Jaime y demás familia, el testimonio de nuestro más sentido pésame.

■ La distinguida Señorita Antonia Pujol que tan activamente desempeñaba el colegio de niñas Nacional de Petra, pueblo donde nació la gran figura de Frey Junipero Serra, fundador de San Francisco de California, ha sido destinada a la escuela nacional de niñas del Puerto de Andraitx. Sinceramente la felicitamos.

■ El mes de julio cesó del cargo de empleado de electricidad de S'Arracó Don Jaime Colomar « Bernardi ». Después de muchos años de ejercer el cargo de Gerente de dicha compañía por su avanzada edad lo han jubilado. Le deseamos muchos años de vida para descansar.

■ Este mes de julio pasado ha tomado posesión por la gran compañía de Gas y Electricidad de Palma, nuestro amigo el dinámico joven Marcos Flexas de Ca'n Chesc, el cargo de Jefe Telegrafista de la Zona del Puerto de Andraitx, S'Arracó y con expectativa de la de San Telmo. Nuestra enhorabuena por dicho fausto acontecimiento a la compañía de poner un hombre bueno para todo lo concerniente a este ramo de industria que sabe cumplir con su deber.

■ Recibió las aguas bautismales en nuestra parroquia, poniendo el dulce nombre de Miguel, el hermoso niño hijo de los esposos Don Jaime Juan Verde y Doña Magdalena Juan del H. Dragonera. Fueron padrinos el jovenito estudiante Matias Flexas Vich y la Señorita Sandra Palazón. Los invitados fueron obsequiados con un excelente refresco.

■ El domingo 21 de agosto, en nuestro templo parroquial, y de manos de nuestro Rdo. P. Económico D. Antonio Gil, recibió por vez primera el Pan de los Angeles, el niño Miguel Perpiña, hijo de Don Tomás Perpiña Rique y Doña Ana Alemany. Vaya nuestra enhorabuena al joven comulgante, a sus padres y familia.

■ De Nantes llegó D. Antonio Vich, Secretario de la sección de Nantes, acompañado de su hijo político, hija y sobrino Juanito Lucas.

■ Del mismo punto D. Gabriel Pujol Ca'n Pere y Doña Magdalena.

■ De Anguleme D. Antonio Alemany Brito con Doña Masiana Vich.

■ De Angers, el dentista D. Juan Alemany Castellase, con su esposa e hijo.

■ De Rouen, D. Juan Bauzá, con esposa e hijo.

■ De Lyon el jovenito Robert Flexas de Ca'n Jesus y su hermano.

■ De Burdeos, D. Gabriel Pons de San Alfonso, con su Señora y Francisquita.

■ De Olesa de Monserrat, el Señor Director de la Escuela Nacional con su Señora esposa e hijos.

■ De Saint-Gaudens la Señoritas Segastiana, Lili y Nani Bauzá Palmer.

■ De Nantes, llegó para pasar varios días D. Guillermo Torres con su esposa e hijo.

■ De Angers, D. Marcos Palmer, y de Nantes Don Antonio Pujol « des collet » con su madre e hija.

■ De Reims, Don Jaime Ignacio con su Señora esposa y preciosa niña.

■ De Nantes, D. Alfonso Gimenez con su Señora esposa Anita e hijos.

■ Para pasar el verano en S'Arracó el mayordoma retirado Don Antelmo Ferrá con su familia.

■ Con nosotros Doña Catalina Porcel de se Creu.

■ Para pasar una temporada en nuestro riuñeu valle llegó de París, Mme Janet Pujol de Torretes, sea bienvenida.

■ Llegó de Barcelona, D. Guillermo Perpiña, acompañado de su amable esposa y nietos, saliendo después de pasar unas semanas para el mismo punto.

■ Llegó de Barcelona, Doña Francisca Porcel, acompañada de su hija política Doña Teresa de Palmer y su nieta Francisca Teresa.

■ De Nantes también, nos han visitado Don Manuel Cantos acompañado de su distinguida esposa Doña Margarita Pujol, su hermosa hija y amables padres. También llegó Doña Margarita Cantos, y sus agraciadas hijas.

■ Don Pedro Flexas el vicepresidente de la Sección de Nantes de los Cadets de Mallorca, acompañado de su señora guía intérprete Doña Catalina Flexas en los primeros exámenes que se efectuaron en Palma. Le acompaña su hijo.

■ De Nantes, llegó Don Juan Flexas acompañado de su esposa.

■ Para descansar llegó de Saló D. J. Alemany y señora esposa.

■ Después de pasar varios días salió para Burdeos D. Francisco Gamundi, Taulere, acompañado de su esposa.

■ De Barcelona, llegó D. Francisco Pujol acompañado de su hija Catalina.

■ Tuvimos el gusto de saludar, llegado de Romans, D. Juan Juan Peloni acompañado de su bondadosa esposa Catalina Pujol y simpático nieto.

■ Llegó de Le Mans, Doña Manuela de Vich, Bienvenida.

■ Procedente de Francia llegó para pasar una temporada Doña Germaine Esteve de Se Creu.

■ Después de estar entre nosotros salió para Saló M. Michel Payés acompañado de su esposa Doña Catalina Metinades.

■ Fué licenciado del servicio militar el joven simpático Jaime Pujol.

■ Mizo una visita a Perpiñan Don Juan Salvá.

■ Tuvimos el gusto de saludar procedente de Lyon a Don Juan Simó acompañado de su distinguida esposa Doña Juana Miró. Pronto retorno deseamos.

■ D. Juan Bosch, llegó de París acompañado de su familia.

■ De Brest, Doña Catalina Gelabert, acompañada de su nieto.

■ Llegó de Burdeos Don Francisco Gamundi, acompañado de su familia.

■ De Agen, llegó Doña Magdalena Alemany acompañada de su madre e hija.

■ Para pasar una temporada de descanso, llegó de Cavallion D. Sebastian Juan, acompañado de su distinguida esposa y simpático hijo.

■ Tuvimos el gusto de saludar a la agraciada y simpática Señorita María Vicens, que de Le Mans ha venido a visitar sus familiares en nuestro riuñeu valle.

■ Del mismo punto, llegó el niño Marcos Jorge.

■ También llegaron de Nantes, las simpáticas hermanas Leonor y María Nicolau.

■ Llegó de Saló M. Michel Pages acompañado de su esposa Doña Catalina Juan.

■ Esta entre nosotros, procedente de Barcelona Señora Doña Antonia Alemany de Mallo acompañada de su hija Doña Paquita y sus simpáticos nietos.

■ De Francia, llegó para descansar en nuestro hermoso valle, Doña Catalina Porcel, de se Creu, acompañada de sus nietos.

■ De Anguleme, D. Ramón Alemany acompañado de su Señora esposa, hijos y sobrinos, saliendo a los pocos días acompañados de su sobrina Francisca Alemany Barceló.

■ D. Bartolomé Palmer, llegó de Saló acompañado de su esposa y su agraciada hija Señorita Catalina Palmer, echando de menos a su destacado hijo D. Guillermo que disfruta la luna de miel. La simpática y hermosa Señorita María Moragues y su sobrino Juan Ripoll. Sean bien venidos a S'Arracó.

A. S.

## SELVA

■ Tuvo lugar en nuestro pueblo el IV Concurso de Canciones del Campo de Mallorca, que resultó más animado aún que en años anteriores. Ee jurado, bajo la presidencia del Rdo. P. D. Antonio Riera T. O. R., acordó los siguientes resultados: Primeros premios: De Zambumba a D. José Gomila y comparsa, de La Puebla. El de Canciones de Cuna, a Doña Catalina Tomás Cladera, de La Puebla. El de Canciones del Campo, a D. Gabriel Ramis Ramis, de Llubí. Obtuvo el premio local D. Armando Sampol Palou.

Para finalizar tan típica reunión, tuvo lugar una intervención del famoso trío mallorquín de glosadores, Jaime Calafat (Son Servera), Tomás Crespi y Antonio Socías (La Puebla). Po rel grandioso éxito de este Concurso, vaya nuestra felicitación a sus organizadores y a cuantos en el tomar parte. Los únicos que faltaban eran en Tofol y na Francisca.

BAILADOR I.

## SINEU

■ El pasado día 15 de agosto y con todo esplendor, celebráronse las fiestas Patronales. El programa extenso y surtido fué del agrado de los sineuenses, con excepción de un grupo que no pudo ver cumplidos sus deseos de que este año se llevara a efecto la consabida prueba ciclista. Ciertamente fué una pena que este año no pudieramos ver esta clásica carrera que todos los años venia celebrándose pero también es cierto que hay que doblegarse ante lo imponderable. No estaría mal de todas formas, que un determinado grupo ejerciera una labor más constructiva y menos crítica. Hasta la fecha vimos de ellos si buenas carreras, organizadores quizás de mantel y nada más. Al primer problema que surge debe ser solucionado por los demás. De ellos esperamos pues que empleen su trabajo en algo más positivo.

■ Terminó definitivamente la campaña del campo. La mies este año pudo recogerse con normalidad y puede decirse que fué más que normal.

■ Entre las visitas que durante este mes recordamos, guarda un especial interés la que hizo el pasado día 11 del corriente mes de agosto, uno de los capitanes del portaviones « Forrestal ». Dicho Capitán, cuyo apellido es Riera, según manifestó a la Corporación desciende de uno de los hijos de nuestro pueblo y que según parece en el siglo pasado afincaron sus lares en Estados Unidos. Manifestó su deseo de conocer a sus antepasados, así como que en otra ocasión se desplazaría nuevamente a nuestro pueblo. Deseamos su pronto retorno, así como poderle satisfacer su comprensible anhelo.

■ Llegaron de distintas localidades de Francia el corredor ciclista Jaime Alomar la Señora Ivonne de Oliver, José Oliver Jorá y Gabriel Oliver.

■ Salieron para París nuestro estimado compañero Don Sebastián Oliver Campos, donde permanecerá por espacio de unos veinticinco días al objeto de asistir a un curso para extranjeros que se celebra para Licenciados de Filosofía y Letras en la bella Capital francesa. Esperamos su retorno para finales del mes de agosto.

■ Contrajo matrimonio el pasado día 11 del corriente mes de agosto, la Señorita Angela Alomar Llull, con el corresponsal de este periódico en Bini-

lla, D. Jaime Martí. Les deseamos una luna de miel duradera y feliz. Los numerosos invitados fueron obsequiados con una agradable fiesta en el Frontón Sineu.

■ Celebró su boda en la Villa de María de la Salud, nuestro particular amigo Don Rafael Rotger Alomar, Concejal del Ayuntamiento de Sineu, con la bella y distinguida Señorita Isabel Bonnin. Les deseamos toda clase de parabienes.

■ La feria del mes de agosto careció de interés. No es extraño que así fuera si se tiene en cuenta lo poco favorable de la fecha en que viene celebrándose. No obstante aún así fueron numerosos los que de pueblos colindantes acudieron a efectuar sus transacciones.

J. FERRIOL.

## SOLLER

■ En la carretera del puerto, después del « Pont d'en Barona », se produjo una colisión entre un Iso-Carro, conducido por Don Juan Sastre Capó, y un automóvil resultando el motorista con gravísimas heridas en la pierna derecha. Trás una cura de urgencia en nuestra ciudad, fué llevado a la Clínica de la Cruz Roja de Palma, donde tuvo que ser intervenido, haciéndose preciso la amputación del pie.

■ Don Antonio Mayol Colom, comerciante establecido en Francia, que con su familia había venido a pasar una temporada en su chalet del Puerto, « Villa Isabel », sito en el camino de « La Figuera » salieron por la mañana a hacer una excursión y al regresar por la tarde, tuvieron la desagradable sorpresa de ver que su domicilio había sido visitado por ladrones que llevaron 60.000 pesetas y 92.000 francos. Los malhechores no tocaron ni alhajas ni ropa. Se dio cuenta del hecho a la Guardia Civil.

■ Un grupo de colombófilos de nuestra ciudad organizaron una suelta de palomas mensajeras desde Logroño, (535 km.) regresando a sus palomares avrias de ellas.

■ En el B. O. de la Provincia se publicó la subasta para ejecución de la obra (24 alojamientos de carácter militar para suboficiales del C.A.C. - W 7 en Sóller, por un importe de 6.025.031'29 pesetas.

■ Después de pasar unas vacaciones con sus padres, ha salido para Guéret (Creuse) nuestro amigo Cadet D. Antonio Aguiló, acompañado de sus simpáticas hijas, Annie y Françoise.

■ Trás de pasar una temporada en Nancy, seencuentra de nuevo entre nosotros D. Sebastian Oliver Arbona.

■ Resultaron muy animadas este año nuestras fiestas patronales siendo muy numerosa la concurrencia de gente de los pueblos vecinos - turistas.

■ El joven pintor sollerense Luis Castaldó, expuso unos 40 cuadros en el Casal de Cultura.

■ El renombrado pintor D. José Ventosa, expuso 16 telas en la « Unión ».

■ En el Casal de Cultura, presentó una valiosa colección de dibujos sobre temas taurinos, nuestro muy distinguido amigo Quinto Caldenty.

■ El premio anual « Jerónimo Estades » ha sido entregado este año al padre de familia numerosa Don Damian Moragues Cánaves.

■ Ha podido ser observado muy ameno el paso del satélite « Echo I » sobre nuestra ciudad.

■ Se procedió al asfaltado de la calle de Jaime Torrens, del Puerto.

■ En distintas vías de nuestra ciudad, se efectuaron trabajos para el tendido de tuberías para suministro de agua a nuestro vecindario.

■ Ha sido aprobado el proyecto y publicado en el B. O. de la Provincia la subasta de obras para la cubrición del Torrente Mayor comprendido entre las Plazas de España y la de Calvo Sotelo, siendo este tramo el único que queda por cubrir.

■ Por haber sido nombrado Jefe de la 31 Escuadrilla de Destrucciónes Antisubmarinos en la Base Naval de Cartagena, se ha despedido de nosotros Don Joaquín-María Pery que hasta ahora había desempeñado la Jefatura de E. N. de nuestro puerto.

■ ... Y para cubrir esta vacante, ha sido designado Don Francisco Nuñez



# MAJORQUE L'ALGERIE et la TUNISIE

par les paquebots de la

**CIE NAVIGATION MIXTE**

DIRECTION : 1, La Canebière - MARSEILLE  
1, rue Scribe - PARIS

## HORAIRES MARSEILLE-PALMA-MARSEILLE

(Sous réserve de modifications)

ALLER RETOUR

DEPART DE MARSEILLE	ARRIVEE A PALMA	DEPART DE PALMA	ARRIVEE A MARSEILLE
Me. 29 juin 19 h.	J. 30 juin 14 h.	S. 2 juil. 12 h.	D. 3 juil. 7 h.
L. 4 juil. 19 h.	Ma. 5 juil. 14 h.	J. 7 juil. 12 h.	V. 8 juil. 7 h.
Me. 13 juil. 19 h.	J. 14 juil. 14 h.	S. 16 juil. 12 h.	D. 17 juil. 7 h.
L. 18 juil. 19 h.	Ma. 19 juil. 14 h.	J. 21 juil. 12 h.	V. 22 juil. 7 h.
S. 23 juil. 19 h.	D. 24 juil. 14 h.	Ma. 26 juil. 12 h.	Me. 27 juil. 7 h.
Me. 27 juil. 19 h.	J. 28 juil. 14 h.	S. 30 juil. 12 h.	D. 31 juil. 7 h.
L. 1 août 19 h.	Ma. 2 août 14 h.	J. 4 août 12 h.	V. 5 août 7 h.
Me. 10 août 19 h.	J. 11 août 14 h.	S. 13 août 12 h.	D. 14 août 7 h.
L. 15 août 19 h.	Ma. 16 août 14 h.	J. 18 août 12 h.	V. 19 août 7 h.
L. 29 août 19 h.	Ma. 30 août 14 h.	J. 1 sept. 12 h.	V. 2 sept. 7 h.
Me. 7 sept. 19 h.	J. 8 sept. 14 h.	S. 10 sept. 12 h.	D. 11 sept. 7 h.
L. 12 sept. 19 h.	Ma. 13 sept. 14 h.	J. 15 sept. 12 h.	V. 16 sept. 7 h.
Me. 21 sept. 19 h.	J. 22 sept. 14 h.	S. 24 sept. 12 h.	D. 25 sept. 7 h.
L. 26 sept. 19 h.	Ma. 27 sept. 14 h.	J. 29 sept. 12 h.	V. 30 sept. 7 h.

Han desfilado personalidades, siendo las más destacadas el honorable Sir George Wand, maestro del aire de S. M. Británica y ultimamente los Principes de Mónaco que, a bordo de su yate « Costa del Sol » han rendido viaje a nuestro puerto, para el que han tenido palabras de elogio y consideración.

A la salida de a bordo, la gran concurrencia que esperaba en el muelle, tributo una calurosa salva de aplausos a los Principes y a sus acompañantes, entre los que figuraban una hermana de la Princesa.

Esta tan conocida del público por sus dotes de virtud artística y su incomparable belleza y simpatía, dió muestras de estimar la espontánea demostración de afecto, que el público mahonés le dispensó; lleven los Principes, buen recuerdo de Menorca y del anchuroso puerto de Mahón, que el gran Almirante Doriaja, en su tiempo, preconizó como uno de los mejores.

### F. SINTES.

### IBIZA

Ha fallecido cristianamente, tras larga y penosa enfermedad, el conocido y estimado Teniente Coronel de Artillería Señor Don José Fernández Torres. En paz descanse y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

En el « Salón Ibiza », se declaró un ligero incendio. Gracias a la rápida intervención de los primeros que se diern cuenta, fué rápidamente sofocado, y los daños fueron mínimos.

En la iglesia de Santo Domingo, unieron sus destinos la encantadora Señorita Antonia Muntaner Torres y Don Antonio Tur Cardona. La unión fué bendecida por el M. I. Sr. D. Antonio Escandell. Deseamos muchas felicidades a la novel pareja.

En el mismo templo el M. I. Señor D. Antonio Escandell, también bendijo el matrimonio de la Señorita Mercedes Ferrer Tur con D. Cristóbal Ballester Capó. Les deseamos una larga y feliz luna de miel.

En la curva del camino de Las Figueretas, entarron en colisión dos coches, conducidos por sus propietarios, Don Joaquín Coll Escandell, y M. René Lassus, súbdito francés, resultando éste con varias lesiones. El Sr. Coll resultó contusiones leves.

En San Carlos estaban trabajando en la noria de « Ca'n Vicent Ribas » el obrero Juan Ferrer Juan, de 31 años, y Antonio Juan Ferrer, de 37 años, cuando de pronto se produjo un desprendimiento de tierra, resultando muerto el primero, y con diversas heridas el segundo.

En aguas de la Torre de Sas Portas fué halado flotando el cadáver de un hombre en avanzado estado de descomposición. No ha podido ser identificado.

Ha entregado su alma al Señor, la bondadosa Señora Doña Josefa Planells Riera a la edad de 82 años. R. I. P. A su apenada familia nuestro sentido pésame.

También ejó de existir a los 86 años, Doña Josefa Ribas Serra, cuya desaparición causó gran pesar, por ser una finada muy apreciada y estimada de todos. Nos unimos al dolor de sus familiares.

Doña Ana-Maria Bofill, esposa de Don Antonio Pomar ha dado felizmente a luz a un hermoso niño. Enhorabuena.

En viaje oficial, ha pasado unos días en nuestra isla, el Delegado Provincial del Ministerio de Información y Turismo de Baleares, Señor Don Francisco Soriano Frade, a quien acompañaba Don Luis Sainz.

Antes de emprender un viaje para New-York Cuba y Jamaica, en misión oficial por cuenta de la Organización Mundial de la Salud, ha pasado unos días entre nosotros D. Miguel Verdera Tuells.

En los salones del Hotel Monteseñal (Cadet), el pintor Luis Souviron presentó una interesante exposición de 50 magníficos dibujos a la tinta china, que se vió muy concurrida.

A la edad de 85 años falleció Don Antonio Serra Ferrer, persona muy bondadosa y estimada de todos. E.G.E. Nos unimos al dolor de su desconsolada familia.

El petrolero francés « Citeaux » que se dirigía a Oran, tuvo que hacer escala en nuestro puerto para dejar a su segundo mecánico, M. Joseph Mariani, que mientras trabajaban en el taller del citado buque, sufrió un accidente. Fué intervenido en la clínica del Dr. Vilás. Su estado es grave.

El hogar de los esposos D. Roberto Pereyra y Doña Olga Tur, se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de su primer hijo, un hermoso niño. Enhorabuena.

En la iglesia de Santo Domingo, el M. I. Sr. D. Antonio Escandell,

Canónigo, bendijo la unión de la ideal pareja Señorita Nuria Ferrer Roig y Don Antonio Bosch Bosch. Les deseamos una feliz y eterna luna de miel.

Recibió las aguas regeneradoras del santo bautismo la niña María-Nieves Serra Ferrer. Reciban sus dichosos papas Don Vicente y Doña Antonia nuestra más sincera y cordial felicitación.

En plena juventud, a los 18 años, ha fallecido cristianamente (intoxicada por alimentos) la Señorita Pepita Mari Ramón. E. P. D.

La finada gozaba del aprecio y la simpatía de nuestra ciudad entera y su entierro dió lugar a una verdadera manifestación de duelo.

Reciban sus desconsolados padres, hermanos y demás familia el testimonio de nuestro sentido pésame.

Estuvo en nuestro puerto el yate « Solillo » en el que viajaban SS. AA. RR. el Conde de Barcelona, acompañado de sus hijos, el Príncipe Don Juan Carlos y la Infanta Doña Pilar.

En el Salón de la Casa de Cultura, el joven pintor ibicenco Antonio Pomar nos presentó una magnífica colección de sus obras.

Numerosas fueron las personas que presenciaron el paso sobre nuestra isla del satélite norteamericano « Eco I ».

Doña María de Dios Vazquez, esposa de D. Fernando Vide Romero, dió felizmente a luz a un hermoso niño que llevará el nombre de Alberto. Enhorabuena.

Se ha visto felizmente alegrado el hogar de los consorts Don Manuel Asenjo Pinada y Doña Lydia Gómez Torres con el nacimiento de su primogénito un hermoso niño. Reciban nuestra felicitación.

En la iglesia parroquial de San Juan Bautista, el Rdo. D. Vicente Ferrer Guasch bendijo la unión de la simpática Señorita Rita Mari Mari y D. Mariano Torres Mari.

Deseamos toda clase de felicidades a los jóvenes esposos.

RIO DEIZA.



### BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des « CADETS DE MAJORQUE » au titre de :

- (1) Membre Adhérent ..... 6 N. F.
- Membre d'Honneur ..... 10 N. F.
- Membre Donateur ..... 20 N. F.
- Membre Bienfaiteur ..... 30 N. F.
- Membre Mécène ..... 50 N. F.

et recevoir gratuitement « PARIS-BALEARES ».

Nom et prénoms .....

Lieu et date de naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

NOTA. — Tous les réglemens, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des « Cadets de Majorque », C. C. P. Paris 1801-00.

# Recrutement du Personnel étranger

## 1° DOMESTIQUES.

Si vous connaissez une étrangère et voulez la faire venir en France pour la prendre à votre service, vous ne pouvez l'engager que si elle a obtenu sa carte de travail.

Pour ce faire, vous devez :  
— Vous rendre au Service de la Main-d'Œuvre étrangère, 391, rue de Vaugirard à Paris (en Province, à la Préfecture).

— Faire une demande d'introduction de cette personne, nommée désignée, en vous engageant à verser le coût de cette introduction, soit 9 N. F., si le contrat de travail de cette étrangère est accepté par le Ministère du Travail. Son acceptation dépend de la situation du marché du travail, des renseignements recueillis sur l'étrangère et des conditions de travail offertes, en particulier de la certitude qu'elle sera logée.

— Il vous est remis en même temps un contrat de travail — en deux exemplaires s'il s'agit d'une espagnole — à remplir et signer.

Les formalités pour une introduction demandent deux à trois mois.

## 2° JEUNES FILLES STAGIAIRES AIDES-FAMILIALES POUR UN STAGE DE COURTE DUREE (trois mois maximum).

C'est une formule très fréquente. Des familles sont heureuses d'avoir pendant les vacances scolaires de leurs enfants une jeune fille étrangère pour s'occuper d'eux s'ils sont petits ou pour leur parler une autre langue lorsqu'ils sont grands.

Par ailleurs, des jeunes filles étrangères sont contentes de passer des vacances à bon compte dans un pays dont elles désirent apprendre la langue.

Les formalités sont réduites dans cette hypothèse car ces jeunes filles n'ont pas besoin de carte de séjour et de travail puisqu'elles ne viennent que pour la durée de leur passeport (trois mois). Par suite elles ne doivent pas nécessairement être inscrites à un cours.

Toutefois, comme les risques que les mêmes en matière d'accidents et de maladies notamment, les familles doivent les faire immatriculer à la Sécurité Sociale et demander une autorisation provisoire à la Direction Départementale du Travail du lieu de l'emploi. (Dans la Seine, 391, rue de Vaugirard.)

Cette autorisation n'est délivrée que pour la période des vacances de juillet à octobre.

Ne pas oublier par ailleurs, de déclarer leur arrivée et leur départ au Commissariat de Police ou à la Mairie dans les quarante-huit heures.

## 3° JEUNES FILLES STAGIAIRES AIDES-FAMILIALES POUR UN STAGE DE LONGUE DUREE.

a) Introduction :  
La jeune fille est à l'étranger dans son pays d'origine et veut venir en France passer six mois ou un an pour apprendre le français dans une famille française.

La famille qui désire la recevoir doit se rendre pour Paris, au Ministère du Travail, 1, Place Fontenoy, au Service des Stages afin de constituer son dossier ; dans les départements, au Bureau départemental de la Main-d'Œuvre.

Lorsque la jeune fille sera en France, elle sera en règle et dès son arrivée, la famille devra la déclarer à la Sécurité Sociale, (5, rue Duranti pour Paris ou à la Direction départementale de la Sécurité Sociale, en Province).

Ne pas oublier non plus la déclaration au Commissariat de Police à Paris ou à la Mairie en Province.

Ce mode de procédure pour l'emploi d'une jeune fille étrangère stagiaire aide-familiale est le plus simple et le plus avantageux pour les familles. Il demande environ trois semaines.

## b) Régularisation :

La jeune fille étrangère est en France, soit qu'elle ne soit venue qu'en touriste et ait décidé une fois sur place de rester plus longtemps que les trois mois que lui permet son passeport, soit que la famille d'accueil ait négligé de faire constituer son dossier avant son arrivée.

Il est possible de régulariser sa situation, mais il lui faudra faire un certain nombre de démarches : six démarches au total.

### Première démarche

La jeune fille doit aller s'inscrire dans une école de langue française : à la Sorbonne ou à l'Institut Catholique, ou à l'Alliance Française à Paris, et dans les départements à des cours organisés dans les Lycées. En effet, la carte de séjour et de travail ne peut lui être remise que si elle est inscrite à des cours de français.

### Deuxième démarche

Se rendre à la Préfecture pour la délivrance de la carte de séjour. Dans la Seine, le bureau compétent est le bureau n° 5 des étrangers à la Préfecture de Police.

— Se munir de : passeport ; cinq photos d'identité de face ; une lettre d'hébergement de la famille d'accueil ; une carte d'inscription à une école de langue française ; trois autorisations des parents (si l'étrangère est mineure) dont une légalisée par le Commissaire du pays d'origine.

Pour obtenir la carte de séjour, les frais de régularisation s'élèvent à 42 N. F., payables à la caisse de la Préfecture.

### Troisième démarche

Se rendre, pour la Seine, au Bureau de la Main-d'Œuvre étrangère, 391, rue de Vaugirard, bureau 27. En province, se rendre au bureau départemental de la Main-d'Œuvre. Le bureau de la Main-d'Œuvre étrangère remet à l'intéressée cinq contrats de « stagiaire aide-familiale » à signer et faire signer par l'employeur. Elle reçoit en même temps l'adresse d'un médecin pour aller passer une visite médicale et doit acheter un timbre fiscal de 2,40 N. F.

### Quatrième démarche

La jeune fille va passer la visite médicale chez le médecin indiqué.

### Cinquième démarche

Revenir au Bureau n° 27 de la Main-d'Œuvre étrangère, 391, rue de Vaugirard ou au Bureau départemental de la Main-d'Œuvre en province, avec les cinq contrats signés et l'attestation de la visite médicale passée.

Le Bureau de la Main-d'Œuvre remet alors à l'intéressée une attestation provisoire qui lui permet de rester un mois dans sa famille d'accueil. Elle reçoit par la suite, si rien ne s'y oppose, du Ministère du Travail le permis définitif.

## Sixième démarche

Il lui faut alors revenir avec le contrat encore une fois au même bureau de la Main-d'Œuvre étrangère et il lui est remis sa carte. Dès la délivrance de l'autorisation provisoire et à plus forte raison de la carte de travail, la maîtresse de maison doit la déclarer à la Sécurité Sociale afin qu'elle soit immatriculée. Paris, Service des Immatriculations, 5, rue Duranti. Province, à la Direction départementale de la Sécurité Sociale.

Ces formalités sont indispensables et une fois accomplies, la jeune fille est en règle pour la durée de son contrat. Ce contrat ne peut pas être renouvelé (sauf à titre exceptionnel pour la poursuite des études et une présentation à un examen, par exemple). Lorsqu'il est renouvelé on proroge, il ne l'est pas pour une durée supérieure à six mois.

Si la jeune fille veut ensuite rester en France comme salariée, il lui faut d'abord retourner dans son pays d'origine et faire une demande de contrat de travail.

Les jeunes étrangères que cela intéresserait peuvent s'adresser à l'Accueil Familial des Jeunes Etrangères, 23, rue du Cherche-Midi, Paris (6°). (Il se charge des formalités.)

## RINCON POETICO...

### EN LA CARRETERA...

Te encontré en la carretera.  
En una noche de luna  
te encontré en la carretera...

Llevabas falda con vuelos,  
y un pañuelo en la cabeza  
que recogía con gracia  
tu sedosa cabellera.

Me paré en seco a mirarte,  
Deslumbróme tu belleza,  
En tu escote relucían  
mil brillantes lentejuelas...

En una noche de luna  
te encontré en la carretera.

Unos álamos crecían  
a ambos lados en hilera.  
Tu sombra los sorteaba  
cuando avanzabas ligera.

Cruzaste cerca de mí  
solitaria y altanera...  
Tu busto se adivinaba  
bajo la blusa de seda.

Sentí un latir presuroso  
de la sangre por mis venas.  
En el suelo se alargaba  
con la luna tu silueta.

Te ví alejarte en la noche,  
y entonces la carretera  
me pareció más oscura,  
me pareció más desierta...

En una noche de luna  
te encontré en la carretera...

A. GOMILA PONS.

# VIAJES IBERIA, S.A.

AGENCIA DE VIAJES - GRUPO A - TITULO N° 4

**CASA CENTRAL : PALMA DE MALLORCA**  
OFRECE A « LES CADETS DE MAJORQUE »  
LOS SERVICIOS DE SUS OFICINAS

<b>BARCELONA</b> Rambla Estudios, 130 Teléfono 32 26 07	<b>MADRID</b> Av. José Antonio, 74 Teléfono 47 59 04	<b>SAN SEBASTIAN</b> Churrucá, 8 Teléfono 11422	<b>VALENCIA</b> Calle Paz, 38 Teléfono 22 34 42
<b>PALMA DE MALLORCA</b> Gmo. Franco, 48 Teléfono 22222	<b>PUERTO POLLENSA</b> Carretera, 51 Teléfono 33	<b>MAHON</b> General Goded, 35 Teléfono 1287	<b>IBIZA</b> Vara de Rey, 11 Teléfono 179

**CORRESPONSALES EN TODO EL MUNDO**

## ALCINA-HOTEL

### 1° CATEGORIE A

Pension complète  
depuis 225 ptas par  
jour (tout inclus)  
PRIX SPECIAUX  
POUR FAMILLES

## PALMA DE MALLORCA

Demandez renseignements à « Paris-Baleares ».



## TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE

# ANTOINE MIRO FILS

## FRUITS DE QUALITÉ

Chateaufrenard de Provence      Chateaufrenard de Gadagne (Vaucluse)  
Tél : 101      Tél : 11  
Toute l'année      Raisin de Table

# PARIS-BALEARES

## Prise de Majorque

(Suite de la première page)

Apprenant cette détermination, les Sarrasins irrités et animés de l'énergie du désespoir, jurèrent de mourir plutôt que de rendre la Cité.

Et dans les combats qui suivirent, ils déploierent tant d'efforts et de fougue qu'ils paraissaient avoir doublé leurs forces et remportèrent des avantages au point que les pertes subies de ce fait par l'armée chrétienne émeurent ses Chefs les incitant à revenir sur leur décision première de guerre à outrance. Mais l'Emir ne devait pas renouveler ses offres de capitulation.

Malgré cela, le courage des croisés ne diminua pas, avivé qu'il était par l'espérance du butin considéré comme certain après l'anéantissement inéluctable de l'ennemi.

Dans une furieuse attaque, les maures, qui s'étaient jetés à corps perdu, réussirent à enlever une tranchée, ainsi que plusieurs mines. Une contre-attaque des chrétiens les leur enleva.

Mais l'entrée de l'hiver approchait. Une pluie persistante qui sept semaines durant contraria les opérations du siège, diminua la pression contre la Cité.

Et pendant ce temps, anticipant sur la victoire chrétienne, certains chefs, et parmi eux Don Nunyo Sanchez, n'auraient pas négligé les invitations que le Maure rallié Ben Ababet leur adressait dans son domaine de Pollenza, si les murmures de leurs compagnons d'armes ne s'étaient vertement manifestés.

C'est alors que les Nobles et les « Ricos Hombres » demandèrent à Jayme de réunir l'armée pour décider de la règle de conduite à tenir pour en finir rapidement.

Et Don Nunyo déclara : Fixons le jour de la bataille! Entrons dans Majorque pour vaincre ou pour mourir et qu'aucun homme ne puisse ce jour-là se soustraire au combat. Jurons-le et surtout les chefs de l'armée.

Ces paroles soulevèrent d'enthousiasme la multitude des Croisés, Et sur le livre des Saint Evangiles, la main tendue, tous firent le serment de partir hardiment à l'assaut le jour fixé, d'aller toujours de l'avant, de ne jamais reculer à moins d'être atteint de blessure mortelle, de ne secourir aucun parent ou ami avant que la Ville fut prise, et de frapper comme un ennemi tout croisé surpris à reculer. Toute défection serait considérée comme trahison et meurtre à l'égard du Roi.

Ce dernier voulant prêter le même serment, les ricos hombres s'y opposèrent. Mais Jayme déclara qu'il se considérait comme lié par les mêmes obligations.

Ceci avait lieu le jour de Noël de l'an 1229 et ce même jour le Roi arma chevalier un gentilhomme étranger du nom de Carroz, qui s'était vaillamment comporté au cours du siège. C'était le fils d'un Comte Allemand.

Jayme le gratifia de beaucoup de faveurs et lui céda plus tard des domaines dans le royaume de Valence avec le titre de Seigneur de Rebolledo.

(à suivre)

HENRI RIBEILL.

## La canción de las gotas

Llueve. Van cayendo lentamente tristes gotas. Van cayendo con rumores de agonía que penetran en el alma y que la invaden de sutil melancolía.

San las lágrimas caídas de los ojos de (los ángeles, son el llanto íntimo y suave de una criatura... Estas gotas que muy lentas van cayendo son el número de inspirada melodía

Cantarinas, las gotitas borboteante de la fuente; por los hombros de la diosa que preside (la glorieta... Resbalando por el marmol de sus

hombros van al agua a caer murmuladoras... Y en las flores que bordean el estanque hay algunas, traviesas que se posan, para ser puntos de luz que centellean adornando las policromas corolas. Son las notas de un vals en « allegretto » con cadencias alegres y sonoras.

Amanece... Resplandece la campiña saturada de rocío.

Toda flor, toda hierba, toda hoja, como en fiesta está adornada de puntitos diamantinos, que después se irán volando hacia los

cielos como el alma de los niños. La belleza del crepúsculo naciente deslumbrante en su brillante colorido es sonata de violines en « andante ». Melodiosa armonía de sonidos.

Hay un remanso en el río bordeado de risueñas florecillas. En sus quietas aguas se contemplan los álamos de la orilla. Una pareja de amantes llenos de amor y de dicha, pasean languidamente su amor en una barquilla.

Sinfonía en « adagio » con arpeggios de guitarra y mandolina.

Azotando los peñascos de la costa baten, con furia, las olas intentando abatir con su fiereza la dureza inalterable de las rocas. Una vez y otra vez un mar de plomo lanza al aire sus espumantes gotas con fragor de galerna, amenazantes, obstinadas y coléricas las olas. Van y vienen cual pasiones desatadas; son los turbios arrebatos de las almas (borrascosas.

Sinfonía en « vivace » a toda orquesta descollando los clarines y las trompas.

A. GOMILA PONS.

de : Tramontana

Le Gérant : JEAN COLL.

IMPRIMERIE A. DHIVER & FILS 26, BOULEVARD GAMBETTA, 26 CAHORS

## Prosperidad Mallorquina

por JUAN BAUZA

Los cambios producidos en Mallorca en los últimos cuarenta años son tan considerables, que difícilmente la reconocería quien hubiera estado ausente de ella durante este lapso de tiempo. Esta metamorfosis no es un privilegio exclusivo de esta isla; sino más bien una característica de nuestra época de mutaciones radicales y aceleradas que se inició con la gran guerra 1914-18. Pero los cambios aquí experimentados, son realmente tan extraordinarios, que sobrepasan los cauces lógicos de una normal evolución. Claro está que esto no ha sucedido por igual en todos los lugares y pueblos de la isla. Diversas circunstancias han acentuado la nota en unos más que en otros. En uno de los lugares donde parece más ostensible es en la costa occidental. Desde la misma partida de Palma hasta el Puerto de Andraitx o San Telmo, la transformación ha sido sorprendente. Hace apenas cuarenta y cinco años, en ese trayecto, el servicio de viajeros estaba cubierto por una diligencia tirada por dos caballos, que convertía un viaje a la ciudad en una verdadera peregrinación. En todo el recorrido no había más que una casa habitada que los paradores (tabernáculos) de Santa Ponsa o C'an Calet. C'an Calet era hostal en la zona palmesana. Actualmente, esa ruta está escalonada por una larga serie de zonas residenciales y edificaciones de recreo que le imprimen un carácter cosmopolita de Riviera o Costa Azul mallorquina. El auge turístico y también el nivel de vida de los mallorquines ha hecho el prodigio de esa rápida transformación.

Los que conocimos la sobriedad de aquellos tiempos del servicio de la diligencia y presenciamos el esplendor alcanzado hoy no podemos menos de admirarnos. Poco importa que se haya vivido constantemente allí o se haya deambulado por otras rutas del mundo. Afortunadamente, la colonia mallorquina establecida en Francia mantiene

un frecuente contacto con su tierra natal. Le tira la voz del agro y disfruta de la holgura económica que le permite muy a menudo unas vacaciones entre el remanso espiritual de sus deudos. Esas circunstancias le habrán permitido seguir las distintas etapas de la rápida evolución.

Con los hijos o descendientes de los emigrantes, los lazos sentimentales hacia los lugares de origen de sus mayores son, lógicamente, menos tensos. La juventud se aclimata fácilmente al ambiente donde crece y moldea su formación. Es ley de vida perfectamente natural y contra ello no hay nada que objetar. El contacto personal que proporcionan los viajes y la magnífica labor que realiza este periódico « Paris-Baleares », admirable conjunción franco-baleár, son el mejor medio para renovar impresiones y un acicate para el cultivo de todo lo vernáculo. Estas páginas, exponentes de una vitalidad pujante en el extranjero, sirven de aglutinante a unos sentimientos elevados y nobles. No son excluyentes. Hacen perfectamente compatibles el apego sentimental al pasado isleño con la consideración y aprecio a un venturoso presente continental. El efecto vivificador de una visita a los lares nostálgicos, es muy intenso, pero siempre fugaz. Precisa luego tener continuidad en el rescoldo tibio de la información periódica propulsora de ideas y estimuladora de todo aquello que une y dignifica a la condición humana.

Aprovechando esta época propicia del verano, es de esperar que muchos mallorquines residentes en Francia efectúen un viaje a su pueblo de origen. Les será placentero el contrastar una vez más el ritmo renovador y el progreso alcanzado. Mallorca es tierra de secano, pero relativamente rica dentro de su área mediterránea. Y además, el esfuerzo tesonero de sus habitantes que conocen la sobriedad cuando es preciso para triunfar en la lucha de la vida, ha hecho todo lo demás. J. B.

## LOS VINOS DE BANYALBUFAR

por BARTOLOME BARCELÓ PONS  
Licenciado en Historia

Los vinos de Banyalbufar gozaron en el pasado de un gran renombre, no precisamente por la cantidad de su producción sino por la excelente calidad que tuvieron. Ya en el siglo XIV, un siglo después de la Reconquista de la isla, los reyes de Aragón tenían especial interés en que la malvasía y el vino blanco de Banyalbufar surtiesen su mesa y concretamente la Reina María de Aragón gustaba de beber el vino llamado « albañal » al decir de Don Lorenzo Ribes : « la sangre pálida de las vides que maduran en la baronía de Banyalbufar y que aun parece que guarda gusto de piedra silice, sabor de fuego y sal marina ».

La vid fue hasta avanzado el presente siglo la principal fuente de riqueza del municipio. En 1590 cuando Banyalbufar tenía tan solo 55 casas se recogían anualmente más de 4.000 cuarteras de malvasía. En 1750 se recogía una media anual de 500 cargas de uva (unas 3.200 arrobas) y la vid era tan importante como para que cuando el Fiscal Real impuso en 1752 el pago de diezmos de las que estaban exentas desde 1564 el Ayuntamiento presentó un recurso que fue fallado con la imposición de dicho diezmo a las plantaciones hechas solo desde 1700. En el divujo de Banyalbufar que aparece en la Orla del mapa de Mallorca del Cardenal Despuig, publicado en 1784 se pueden ver los bancales cubiertos de vides y la figura de primer término que trasiega vinos es buen exponente de la riqueza vinícola de la región. Según el apeo real de 1818 la vid ocupaba en este año y en aquella región 151 has, cifra realmente notable y de difícil explicación. En 1832 una plaga de pulgón y 20 años más tarde en 1852, otra de « oidium » diezmaron las viñas mallorquinas. Los daños producidos por esta segunda plaga en Banyalbufar fueron desastrosos. El informe que sobre la misma dió la Real Sociedad de Amigos del País de Mallorca, describe así el triste espectáculo de las parras enfermas : « Entristecíase el alma al ver poblado de secos y lánguidos sarmientos sin ostensibles muestras de vida, sin un resto apenas de verdor, aquellas tierras favorecidas por la naturaleza donde en hermosos bancales admiración de forasteros bajaban antes desde la cima del monte hasta rozarse con las aguas del mar multitud de inmensas y robustas parras de frondosas cepas, cuyo verde y animado follaje apenas dejaba percibir el suelo que las nutría y los ricos y voluminosos racimos de que estaban cargadas con increíble abundancia ».

En 1860 las viñas de Banyalbufar ocupaban 27-53 hectáreas y su producción era de 4.523 litros de vino. La vid progresó en extensión y la calidad de sus productos mejoró debido al interés que por todo ello mostró Don Fernando Cotoner, Marqués de la Cenja y propietario de la Baronía de Banyalbufar. En 1875 la extensión de la vid era de 35-12 hectáreas. El Señor Cotoner fue aumentando sus propiedades con la adquisición de tierras y construcción de bancales en donde iba sembrando cepas escogidas de malvasía, moscatel y otras especies. Se producían tres tipos de vinos fundamentalmente la malvasía y en segundo lugar el moscatel y el vino blanco de mesa du cuyas calidades son prueba bien patente las numerosas distinciones con que fueron galardonados en numerosos concursos nacionales y extranjeros.

En 1891 la plaga de la filoxera diezmó las viñas de Banyalbufar que fueron rápidamente repobladas con pies americanos que se injertaron de los tipos clásicos cultivados. El fallecimiento del Marqués de la Cenja en 1912 y la parcelación de sus fincas en 1924 marcaron el principio de la decadencia de

la vid que fue sustituida por el cultivo del tomate y el de la patata en rotación intensiva, mucho más remunerativa. Hoy la vid se reduce a 1-62 hectáreas en la finca de Ca'n Pico, único lugar donde se elabora la malvasía.

La vid ocupó la gran extensión de bancales en las cercanías de la villa excepto los huertos situados en la parte baja del pueblo y en las cercanías de Son Vives. Antes de la invasión filoxérica la vid se sembraba después de haber realizado en la tierra una labor profunda hincando en el suelo con ayuda de una « manuela » y una profundidad de 80 centímetros, varas de parars con brotes tiernos, que empezaban a fructificar a los dos años de haberse sembrado. Los tipos eran : malvasía, pampol, rodal y moscatel.

Posteriormente a la filoxera el sistema de plantación se llevó a cabo por siembra de pies americanos de plantel que al cabo de un año eran injertados de los tipos tradicionales. Los pies americanos empleados eran « rupestres de lot » y « berlandieri ». La vid se cultivaba en parcelas de 1,50 m. de altura, esto favorecía la vendimia, pero dificultaba enormemente las labores de tierra que debían hacerse a mano. El fruto se recogía a finales de septiembre cuando una densidad de mosto de 11 grados. En enero se realizaba la poda de las parras por el sistema de « espada y daga » por el que se dejan en el tronco de la cepa solo una o dos varas si la planta lleva poca fuerza y cuatro o cinco en el caso contrario. Estas varas suelen tener de 7 a 3 nudos. En primavera a medida que crece de nuevo la planta se van datando los sarmientos al emparrado con ligaduras de palmito previamente humedecido.

La elaboración de la malvasía, única que se lleva a cabo en la actualidad se realiza a finales de septiembre, ya uva es trasladada directamente de la tierra a la máquina trituradora que la pasa con raspa y todo a la prensa donde es estrujada obteniéndose el mosto. Antiguamente estas operaciones se realizaban pisando la uva y estrujando la pasta con una « biga » o prensa rudimentaria de manejo sencillo. Para la elaboración de la malvasía se usaba solamente uvas del pie del mismo nombre y solo en años de escasez de mezcla del tipo « jerez » y « valent ». Una vez filtrado el mosto con un « garbell » pasa a una bota donde realiza la primera fermentación tumultuosa pasando por Navidad a un nuevo recipiente después de haberle separado con un filtro de sacos los posos o « crimes ». Posteriormente y cada año en el mes de marzo se le da un trasiego dándose como elaborada a los tres o cuatro años. Los recipientes usados son de roble curado con ron y muy probablemente son de los traídos con este licor desde Puerto Rico. Su capacidad es de 18 a 20 cuartinas (unos 500 litros).

En la actualidad se considera una cosecha excepcional cuando se produce 2.000 litros de malvasía y es frecuente el año que solo se producen 200. Para remediar la escasez ante la demanda exclusivamente local se suele mezclar con la malvasía contenida en una bota de solera una tercera parte de su volumen de buen vino de jerez que al cabo de un año ha adquirido el aroma y el « bouquet » de malvasía.

Con la rapa de la malvasía estrujada y uvas de « pampol rodal » se elabora un excelente vino blanco de mesa. El mosto obtenido se coccia durante tres horas antes de hacer su primera fermentación.

De un magnífico pasado vitivinícola, a Banyalbufar solo le queda la nostalgia de sus vinos, sin que falte, hospitalaria al visitante, una botella de la deliciosa y escasa malvasía que hoy produce.

(De Boletín de la Cámara de Comercio y Navegación de Palma.)

## Dificultad de los islenos en sus desplazamientos

Durante la temporada turística — que viene prolongándose de poco tiempo a esta parte hasta fines de octubre — experimentan los insulares una serie de dificultades para sus normales desplazamientos. Se pasa un verdadero calvario para la obtención de un pasaje, tanto en barco como en avión, estando sujeto a las onerosas normas que rigen en la materia, o sea solicitarlo con bastantes semanas de antelación; haciendo por tanto difícilísimo en extremo el desplazamiento por motivos de negocios u otro menester urgente en totorio complejo de inferioridad ante las facilidades que encuentran los turistas, ya por su simple cualidad de tales, como por la previa organización de su viaje a través de agencias que tienen casi copadas las disponibilidades viajeras.

Se da, además el caso, muy a menudo, de que, una vez conseguido, a fuerza de influencias y multitud de gestiones, un pasaje en barco o avión, la butaca contigua se encuentre vacía, por haber renunciado al pasajero a efectuar el viaje a última hora. Y ello resulta verdaderamente deprimente, hasta el punto de que el cronista, haciéndose eco de las múltiples quejas al respecto, se permite rogar que se encuentren algún medio para evitar tales anomalías, siquieran resulten de índole moral, pues es de suponer que las compañías respectivas no pierden así como así un espacio que obtiene siempre un abrumador número de solicitantes.

Todos estos inconvenientes puede tenerlos el que directa o indirectamente se beneficia del turismo; pero existe un núcleo de población importantísimo que no solamente no resulta beneficiario, sino que se encuentra en constante agobio económico por mor de la carestía de los artículos de primera necesidad como resultado de toda una gama de sutilezas que, con la excusa del turista que paga bien y sin regatear, ha convertido a Mallorca en uno de los lugares más caros de España, según señalan recientes estadísticas de carácter oficial.

Sabemos de algún caso de persona verdaderamente necesitada de desplazarse a la península de modo impensado y de otras por motivo de enfermedad, con la idea de consultar con algún especialista famoso y han tenido que someterse a la enorme tarea de encontrar pasaje, teniendo que apelar a medios, en muchos casos, verdaderamente heroicos.

Debería, repetimos, encontrarse algún medio para dar facilidades a los usuarios del barco o el avión, que tienen más derecho a utilizarlos, como son los propios habitantes de la isla; que, por otra parte, durante el resto del año son los que vienen a alimentar directamente los motores. Por ejemplo, debería obligarse a las respectivas Compañías a destinar un elevado porcentaje de pasajes a disposición de los mallorquines, o de lo contrario aumentar el número de plazas, de acuerdo con la demanda turística durante estos meses que tantos beneficios proporcionan.

A. VIDAL ISERN.

## Rondaies Mallorquines

Una al·lota que en va sebre

AIXO era un fadrinello que no tenia a on caure mort, ca-es-florat de ott, i que tengué franc d'amarorar una al·lota de bona casa. Festejaven d'amatgat perquè a ca-elle no volien s'allardar, i feien bé.

Ell li posà dins es cap a ella que lo millor serai que fugissen un vespre i se n'anassen a casar-se a Ciutat, i com se'n temerian, ja estaria fet es val Déu, i que per aixó bastava que fes dos bolic de sa robe millor, i se'n durien un perhom, i llavors que cercés sa marrota de son pare, i si en poria aplazar dues granpades, de dobles de vint, no se contentás amb una.

Sa beneita hi allargà es coll : va fer d'amatgat es dos bolic de roba i n'aglapi un bon gratat de dobles de vint a son paret, qui estava tot baves amn aquella fia, i li confiava totes ses claus.

Qué me'n direu ? Ell es vespre senyalat, quant tot-hom dormia, tocades les dotze, ella sent un siulo, que era sa senya convinguda ; de puntes surt amn sos dos bolic davall xella i es bessot de doblers ; obri a poc poc sa porta ; ell ja erra en es portal, li pren un bolic, i de d'allà tots dos cap a Ciutat per un caminot.

Ell anava davant davant, i ella darrera darrera.

Tot d'un no deien res, per no fer renou.

Feia una lluna ben clara. D'es cap d'una estona, ja enforet de ses cases, ell, per dir qualque cosa : diu :

— Bona lluna fa.  
— Es ver, repon ella.  
I tots dos, mutis de bell nou, D'es cap d'una altre estona, ell diu :  
— Bona lluna fa per anar sa cussa darrera es ca.  
A ella no li foren bons doblers, aquella sortida ; però se begué es cop, com sa figura.

No havien caminades cent passes més, com ell t'ona enflocar sa mateixa bataionada, dient :

— Bona lluna fa per anar sa cussa darrera es ca. Aquesta vegada li caigué més avall tal sortida, i pensá amb ella mateixa :

— Bona l'he feta, fugir amb aquest ! Si ara ja ma tracta de cussa, qué farà més envant, en esser casats?... Verge Santíssima del Rosser, assistiu-me ! obríu-me un portell per sortir-ne amn bon nom !

Camina caminara tots dos boca cloa, elle fent mil plans de polisso, i ella pensa qui pensa com fugir-li.

Ja ho crec que ell no estigué gaire a tornar dir :

— Bona lluna fa per anar sa cussa darrera es ca.  
— No hi anirà gaire més, diu amb ella mateixa i pegant-se un toc en es front perquè havia afinada una idea ; i sense fer res coneixedor, diu ben fort :

— Aquesta si que m'és blava !  
— I ara, qué es estat ? diu ell, veint-li de nou ferm aquella exclamació.  
— Que he deixat es sarró d'es dobbés damunt una cadira, diu ella.

— Bona l'has fet... No, i sense dobbés no farem res de bo.

— No ni haurá altre remei que tornar arrera !

— Facem via, idó, que no mos apleguin.

Tornen arrera, rebotint de via que feien.

Vos asegure que ella no quedava a sa coa.

Anaven a la par. Arriben a la casa, i ella diu :  
— Daça es bolic que dus, i dedins hi posaré ses joies, que també les havia deixades, i dins es meu hi posaré es sarró.

Ell, sensa pensar mal ningun, li dona es bolic, i ella, zas, s'afica dins ca-seva, tansa, posa es forreiat, roda clau, i s'en puja dalt es sòtil ; treu es cap a sa finestra, i diu an aquell cap-verjo :

Bona lluna fa per anar sa cussa darrera es ca ! Però sa cussa ja no hi va ! que s'estima més a dormir anar. Per aixó, o ca !

si en vols una, de cussa, per anar-la enganar, a una altra banda l'haurás de cercar.

Qué me'n direu ? Ell sa pitxorina tancá sa finestra amb un cop, i se n'anà jeure sense voler sebre res pus d'aquell polissardo, que vent-se atullat d'aquella manera, se tirá més carreranyes de pestes i enfilaes de llamps que mots no hi ha a matines ; però no hagué cap que pegás més que damunt sa seva ánima de cadafet.

Com prou hagué flastomat, se n'hagué de tornar sense res en es fus, ni esperença.

Així n'hi mostraren d'anar de tres qui n'agafa quatre i de no esser remirat en ses coses.

RINCON POETICO...

## La voz de Valdemoso

Quise oír de nuevo porque habia en su voz de tonada melodiosa, una dulce canción de Valdemoso que en mi alma de hombre no moria.

Nunca, nunca, mi oído ya podria retener su palabra misteriosa y quise en los olivos hacer mia aquella flor de luz de Valdemoso.

Me iré, le dije, por remotas mares. Y un silencio de llantos apagados retendrá tu palabra en agua honda.

Y si es que vuelvo en torno de estos (lares, de la lucha del hombre y sus pecados, buscaré tu palabra en Valdemoso.

OBDULIO BAUZA.

## RECOUVREMENT COTISATIONS 1960

Nous serions reconnaissants à tous nos membres, afin de nous éviter des frais de recouvrement élevés, de bien vouloir nous faire parvenir leur cotisation soit par chèque, soit par virement à notre compte de chèques postaux : Paris n° 1801-00.

AU CAS OU CE PAIEMENT N'AUROIT PAS ETE EFFECTUE LE 15 NOVEMBRE PROCHAIN, nous les informons qu'à partir de cette date le recouvrement en sera effectué par les Services Postaux En conséquence, nous leur serions très obligé de bien vouloir donner les instructions nécessaires pour que le meilleur accueil soit réservé à leur quittance dès sa première présentation. D'avance nous vous en remercions.

Le Président : Francisco VICH.